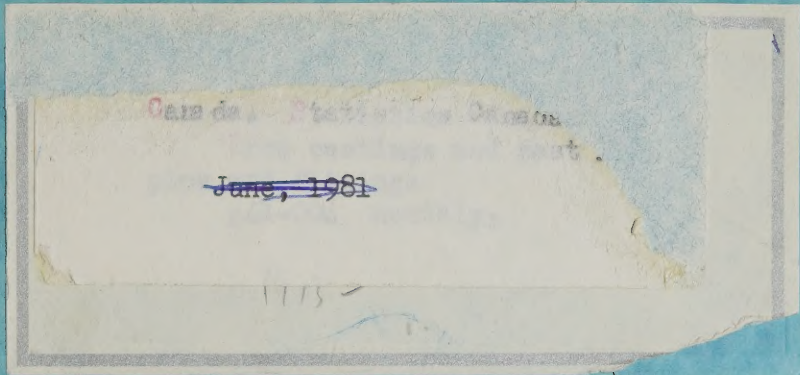


CAI
YX 71
N 110

R.7





Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119731347>



CANADA

DEPARTMENTAL CONSOLIDATION

CODIFICATION MINISTÉRIELLE

**Narcotic
Control Act**

**Loi sur les
stupéfiants**

R.S.C. 1985, c. N-1

L.R.C. 1985, Ch. N-1

amended by

modifié par

R.S.C. 1985 (1st Supp.), c.27

L.R.C. 1985 (1^{er} suppl.), Ch.27

and

et du

Regulations

**Règlement sur les
stupéfiants**

C.R.C. 1978, c. 1041

C.R.C. 1978, ch. 1041

with amendments

avec les modifications

to March 22, 1990

jusqu'au 22 mars 1990

ISSUED BY
DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH
AND WELFARE

PUBLIE PAR
LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE
ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

WARNING NOTE

Users of this departmental consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification départementale n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

**NARCOTIC CONTROL
REGULATIONS****REGLEMENTS SUR LES
STUPEFIANTS**

As amended by Order-in-Council/Tel que modifié par décret:

P.C./C.P. 1978-444	16/02/78	Gazetted/Gazetté	31/12/78	SOR/DORS	78-154
P.C./C.P. 1980-1853	11/07/80	Gazetted/Gazetté	23/07/80	SOR/DORS	80-547
P.C./C.P. 1980-3470	18/12/80	Gazetted/Gazetté	01/01/81	SOR/DORS	81-22
P.C./C.P. 1981-152	22/01/81	Gazetted/Gazetté	02/02/81	SI/TR	81-14
P.C./C.P. 1981-1192	07/05/81	Gazetted/Gazetté	27/05/81	SOR/DORS	81-361
P.C./C.P. 1981-3136	05/11/81	Gazetted/Gazetté	25/11/81	SI/TR	81-150
P.C./C.P. 1982-119	14/01/82	Gazetted/Gazetté	27/01/82	SOR/DORS	82-121
P.C./C.P. 1982-1606	27/05/82	Gazetted/Gazetté	09/06/82	SI/TR	82-114
P.C./C.P. 1982-3718	02/12/82	Gazetted/Gazetté	22/12/82	SOR/DORS	82-1073
P.C./C.P. 1982-3719	02/12/82	Gazetted/Gazetté	22/12/82	SI/TR	82-241
P.C./C.P. 1983-3442	03/11/83	Gazetted/Gazetté	23/11/83	SI/TR	83-201
P.C./C.P. 1984-1381	18/04/84	Gazetted/Gazetté	02/05/84	SI/TR	84-67
P.C./C.P. 1985-1967	20/06/85	Gazetted/Gazetté	10/07/85	SOR/DORS	85-588
P.C./C.P. 1985-2819	19/09/85	Gazetted/Gazetté	02/10/85	SOR/DORS	85-930
P.C./C.P. 1986-53	10/01/86	Gazetted/Gazetté	22/01/86	SI/TR	86-6
P.C./C.P. 1986-277	30/01/86	Gazetted/Gazetté	19/02/86	SOR/DORS	86-173
P.C./C.P. 1986-1860	03/08/86	Gazetted/Gazetté	03/09/86	SOR/DORS	86-1169
P.C./C.P. 1987-1680	14/08/87	Gazetted/Gazetté	02/09/87	SOR/DORS	86-517
P.C./C.P. 1988-880	12/05/88	Gazetted/Gazetté	12/05/88	SOR/DORS	86-279
P.C./C.P. 1988-881	12/05/88	Gazetted/Gazetté	12/05/88	SOR/DORS	86-280
P.C./C.P. 1990-534	22/03/90	Gazetted/Gazetté	11/04/90	SOR/DORS	90-189

Amendments to the
**Departmental Consolidation of the Narcotic Control Act
and Food and Drugs Act, Parts III and IV,
and their Regulations**

A "standing order" system has been established for amendments to the Departmental Consolidation of the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act, Parts III and IV and their Regulations. These amendments will be issued irregularly and shipped when they become available.

Should you wish to benefit from this service, we require that you concur with the following terms and conditions:

STANDING ORDERS

- Amendments sent on a standing order basis are not returnable.
- The Canadian Government Publishing Centre must be informed in writing of any of the following changes:
 - change of address
 - change in quantities
 - change in purchase order number (this may occur if you operate on a fiscal year basis and wish to use a new purchase order number for the next fiscal year).
- You will be billed on a quarterly basis.
- Standing orders are accepted for periods of up to three years. At the end of the period requested (see below), a notice will be sent asking you to confirm that you wish continued provision of this service.
- Any outstanding balances not paid within 30 days of the date of the invoice could jeopardize the continued provision of this service.

If you concur with the above terms and conditions, please complete the Standing Order form below and return it to us at the following address:

CANADIAN GOVERNMENT PUBLISHING CENTRE
OTTAWA, CANADA K1A 0S9

ORDER FORM (Please print)

Standing Order Service for the Amendments to:
**Departmental Consolidation of Narcotic Control Act and
Food and Drugs Act, Parts III and IV, and their Regulations**
(YX75-F27-1989)

Name: _____

Firm/Organization: _____

Address: _____ Apt.: _____

City: _____ Province: _____ Postal code: _____

Period Requested

1 year _____

2 years _____

3 years _____

Number of Copies of Amendments

I concur with the above terms and conditions as set forth in the Canadian Government Publishing Centre's standing order agreement.

Signature: _____ Date: _____

Modifications à la

Codification ministérielle de la Loi sur les Stupéfiants et de la Loi des Aliments et Drogues, Parties III et IV, et de leurs Règlements

Un système de "commande permanente" a été établi pour les modifications à la Codification ministérielle de la Loi sur les Stupéfiants et de la Loi des Aliments et Drogues, Parties III et IV, et de leurs Règlements. Ces modifications paraîtront irrégulièrement et seront expédiées dès leur parution.

Si vous désirez bénéficier de ce système, il est nécessaire que vous soyez d'accord avec les modalités mentionnées ci-dessous:

COMMANDES PERMANENTES

- Les modifications expédiées sur une base de commande permanente ne sont pas retournables.
- Le Centre d'édition du gouvernement du Canada doit être informé, par écrit, de chacun des changements suivants:
 - changement d'adresse
 - changement de quantités
 - changement de votre numéro de commande (ceci peut se produire si vous opérez sur une base de gestion annuelle et que vous devez utiliser un nouveau numéro de commande pour la nouvelle année financière).
- Une facture vous sera adressée sur une base trimestrielle.
- Les commandes permanentes sont acceptées pour des périodes ne dépassant pas trois ans. À la fin de la période indiquée (voir ci-dessous), vous recevrez un avis vous demandant de confirmer si vous désirez continuer à bénéficier de ce service.
- Tout solde à découvert impayé dans les 30 jours suivant la date de facturation pourrait compromettre la prolongation de ce service.

Si vous êtes d'accord avec ces modalités, veuillez compléter le bon de commande ci-dessous et nous le retourner à l'adresse suivante:

CENTRE D'ÉDITION DU GOUVERNEMENT DU CANADA
OTTAWA, CANADA K1A 0S9

BON DE COMMANDE (Lettres moulées)

Service de commande permanente pour les modifications à la:
**Codification ministérielle de la Loi sur les Stupéfiants
et de la Loi des Aliments et Drogues, Parties III et IV,
et de leurs Règlements**
(YX75-F27-1989)

Nom: _____

Firme/Organisme: _____

Adresse: _____ App.: _____

Ville: _____ Province: _____ Code postal: _____

Periode demandée

1 an _____

2 ans _____

3 ans _____

Nombre de copies de modifications

Je suis d'accord avec les modalités mentionnées ci-dessus dans l'entente de commande permanente du Centre d'édition du gouvernement du Canada.

Signature: _____ Date: _____



CANADA

DEPARTMENTAL CONSOLIDATION

CODIFICATION MINISTÉRIELLE

**Narcotic
Control Act**

**Loi sur les
stupéfiants**

R.S.C. 1985, c. N-1

L.R.C. 1985, Ch. N-1

amended by

modifié par

R.S.C. 1985 (1st Supp.), c.27

L.R.C. 1985 (1^{er} suppl.), Ch.27

and

et du

Regulations

**Règlement sur les
stupéfiants**

C.R.C. 1978, c. 1041

C.R.C. 1978, ch. 1041

with amendments

avec les modifications

to March 22, 1990

jusqu'au 22 mars 1990

ISSUED BY
DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH
AND WELFARE

PUBLIE PAR
LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE
ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

WARNING NOTE

Users of this departmental consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification départementale n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

**NARCOTIC CONTROL
REGULATIONS****REGLEMENTS SUR LES
STUPEFIANTS**

As amended by Order-in-Council/Tel que modifié par décret:

P.C./C.P. 1978-444	16/02/78	Gazetted/Gazetté	31/12/78	SOR/DORS	78-154
P.C./C.P. 1980-1853	11/07/80	Gazetted/Gazetté	23/07/80	SOR/DORS	80-547
P.C./C.P. 1980-3470	18/12/80	Gazetted/Gazetté	01/01/81	SOR/DORS	81-22
P.C./C.P. 1981-152	22/01/81	Gazetted/Gazetté	02/02/81	SI/TR	81-14
P.C./C.P. 1981-1192	07/05/81	Gazetted/Gazetté	27/05/81	SOR/DORS	81-361
P.C./C.P. 1981-3136	05/11/81	Gazetted/Gazetté	25/11/81	SI/TR	81-150
P.C./C.P. 1982-119	14/01/82	Gazetted/Gazetté	27/01/82	SOR/DORS	82-121
P.C./C.P. 1982-1606	27/05/82	Gazetted/Gazetté	09/06/82	SI/TR	82-114
P.C./C.P. 1982-3718	02/12/82	Gazetted/Gazetté	22/12/82	SOR/DORS	82-1073
P.C./C.P. 1982-3719	02/12/82	Gazetted/Gazetté	22/12/82	SI/TR	82-241
P.C./C.P. 1983-3442	03/11/83	Gazetted/Gazetté	23/11/83	SI/TR	83-201
P.C./C.P. 1984-1381	18/04/84	Gazetted/Gazetté	02/05/84	SI/TR	84-67
P.C./C.P. 1985-1967	20/06/85	Gazetted/Gazetté	10/07/85	SOR/DORS	85-588
P.C./C.P. 1985-2819	19/09/85	Gazetted/Gazetté	02/10/85	SOR/DORS	85-930
P.C./C.P. 1986-53	10/01/86	Gazetted/Gazetté	22/01/86	SI/TR	86-6
P.C./C.P. 1986-277	30/01/86	Gazetted/Gazetté	19/02/86	SOR/DORS	86-173
P.C./C.P. 1986-1860	03/08/86	Gazetted/Gazetté	03/09/86	SOR/DORS	86-1169
P.C./C.P. 1987-1680	14/08/87	Gazetted/Gazetté	02/09/87	SOR/DORS	86-517
P.C./C.P. 1988-880	12/05/88	Gazetted/Gazetté	12/05/88	SOR/DORS	86-279
P.C./C.P. 1988-881	12/05/88	Gazetted/Gazetté	12/05/88	SOR/DORS	86-280
P.C./C.P. 1990-534	22/03/90	Gazetted/Gazetté	11/04/90	SOR/DORS	90-189

CHAPTER N-1

CHAPITRE N-1

An Act to provide for the
control of narcotic drugsLoi prévoyant la réglementation
des stupéfiants

SHORT TITLE

TITRE ABREGÉ

Short title	1.	This Act may be cited as the Narcotic Control Act. R.S., c. N-1, s. 1.	1.	Loi sur les stupéfiants. S.R., ch. N-1, art. 1.	Titre abrégé
-------------	----	--	----	---	--------------

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	2.	In this Act,	2.	Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"analyst" <<analyste>>		"analyst" means a person designated as an analyst under the Food and Drugs Act or this Act;		<<analyste>> Personne désignée à ce titre conformément à la présente loi ou à la Loi sur les aliments et drogues.	<<analyste>> "analyst"
"conveyance" <<moyen...>>		"conveyance" includes any aircraft, vessel, motor vehicle or other conveyance of any description whatever;		<<chanvre indien>> ou <<marihuana>> Le Cannabis sativa L.	<<chanvre indien>> ou <<marihuana>> "marihuana"
"marihuana" <<chanvre...>>		"marihuana" means Cannabis sativa L.;		<<faire le trafic>> Le fait de fabriquer, vendre, donner, administrer, transporter, expédier, livrer ou distribuer un stupéfiant--ou encore de proposer l'une de ces opérations--en dehors du cadre prévu par la présente loi et ses règlements.	<<faire le trafic>> "traffic"
"Minister" <<ministre>>		"Minister" means (a) with respect to Part I, the Minister of National Health and Welfare, and (b) with respect to Part II, the Minister of Justice;		<<ministre>>	<<ministre>> "Minister"
"narcotic" <<stupéfiant>>		"narcotic" means any substance included in the schedule or anything that contains any substance included in the schedule;		a) En ce qui touche la partie I, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;	
"narcotic addict" <<toxicomane>>		"narcotic addict" means a person who, through the use of narcotics, (a) has developed a desire or need to continue to take a narcotic, or		b) en ce qui a trait à la partie II, le ministre de la Justice. <<moyen de transport>> Tout moyen de transport, notamment les aéronefs, les bateaux et les véhicules à moteur.	<<moyen de transport>> "conveyance"

	(b) has developed a psychological or physical dependence on the effect of a narcotic;	<<ordonnance>> A l'égard d'un stupéfiant, recommandation faite par un praticien qu'une quantité déterminée du stupéfiant soit préparée à l'intention de la personne qui y est nommée.	<<ordonnance>> "prescription"
"opium poppy" <<pavot...>>	"opium poppy" means <i>Papaver somniferum</i> L.;	<<pavot somnifère>> Le <i>Papaver somniferum</i> L.	<<pavot somnifère>> "opium..."
"possession" <<possession>>	"possession" means possession as defined in the Criminal Code;	<<possession>> La possession au sens du Code criminel.	<<possession>> "possession"
"practitioner" <<praticien>>	"practitioner" means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise in that province the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine;	<<praticien>> Personne qui, en vertu des lois d'une province, est agréée et est autorisée à exercer dans cette province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire.	<<praticien>> "practitioner"
"prescription" <<ordonnance>>	"prescription" means, in respect of a narcotic, an authorization given by a practitioner that a stated amount of the narcotic be dispensed for the person named therein;	<<stupéfiant>> Substance énumérée à l'annexe, ou toute préparation en contenant.	<<stupéfiant>> "narcotic"
"traffic" <<faire...>>	"traffic" means (a) to manufacture, sell, give, administer, transport, send, deliver or distribute, or (b) to offer to do anything referred to in paragraph (a) otherwise than under the authority of this Act or the regulations. R.S., c. N-1, s. 2; R.S. (1st Suppl.), c. 27, s. 196.	<<toxicomane>> Personne chez qui l'usage des stupéfiants a: a) soit fait naître le désir ou le besoin de continuer à en prendre; b) soit créé un état de dépendance psychique ou physique à l'égard de leurs effets. S.R., ch. N-1, art. 2; S.R. (1er suppl.), ch. 27, art. 196.	<<toxicomane>> "narcotic addict"

PART I

PARTIE I

OFFENCES AND ENFORCEMENT

INFRACTIONS ET APPLICATION DE LA LOI

Particular Offences

Infractions particulières

Possession of narcotic	3.(1)	Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall have a narcotic in his possession.	3.(1)	Sauf exception prévue par la présente loi ou ses règlements, il est interdit d'avoir un stupéfiant en sa possession.	Possession de stupéfiant
Offence and punishment	(2)	Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable (a) on summary conviction for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both and, for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding seven years. R.S., c. N-1, s. 3; 1984, c. 40, s. 79.	(2)	Quiconque enfreint le paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité: a) par procédure sommaire, pour une première infraction, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, et, en case de récidive, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines; b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de sept ans. S.R., ch. N-1, art. 3.	Infraction et peine
Failure to disclose previous prescriptions	3.1(1)	No person shall, at any time, seek or obtain a narcotic or a prescription for a narcotic from a practitioner unless that person discloses to the practitioner particulars of every narcotic or prescription for a narcotic issued to that person by a different practitioner within the preceding thirty days.	3.1(1)	Nul ne peut obtenir ou chercher à obtenir d'un praticien un stupéfiant ou une ordonnance pour un stupéfiant sans donner à celui-ci toutes précisions sur les stupéfiants ou ordonnances pour stupéfiants qui lui ont été remis par un autre praticien dans les trente jours précédents.	Défaut de divulguer les ordonnances antérieures

Offence and punishment	(2) Every person who contravenes subsection (1)	(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1):	Infraction et peine
	(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years; or	a) soit commet un acte criminel et encourt un emprisonnement maximal de sept ans;	
	(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable	b) soit commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt:	
	(i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, and	(i) pour une première infraction, une amende maximale de mille dollars ou un emprisonnement maximal de six mois,	
	(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year.	(ii) pour une infraction subséquente, une amende maximale de deux mille dollars ou un emprisonnement maximal de un an.	
Limitation period	(3) Summary conviction proceedings in respect of an offence under this section may be instituted at any time within but not later than one year from the time when the subject-matter of the proceedings arose. R.S. (1st supp.), c. 27, s. 197.	(3) Les poursuites visant une infraction prévue au présent article et punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.	Prescription
Trafficking	4.(1) No person shall traffic in a narcotic or any substance represented or held out by the person to be a narcotic.	4.(1) Le trafic de stupéfiant est interdit, y compris dans le cas de toute substance que le trafiquant prétend ou estime être tel.	Trafic de stupéfiant
Possession for purpose of trafficking	(2) No person shall have in his possession any narcotic for the purpose of trafficking.	(2) La possession de stupéfiant en vue d'en faire le trafic est interdite.	Possession en vue du trafic
Offence and punishment	(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life. R.S., c. N-1, s. 4.	(3) Quiconque enfreint le paragraphe (1) ou (2) commet un acte criminel et encourt l'emprisonnement à perpétuité. S.R., ch. N-1, art. 4.	Infraction et peine

Importing and exporting	5.(1)	Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada any narcotic.	5.(1)	Sauf exception prévue par la présente loi ou ses règlements, l'importation et l'exportation de stupéfiant sont interdites.	Importation et exportation
Offence and punishment	(2)	Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life but not less than seven years. R.S., c. N-1, s. 5.	(2)	Quiconque enfreint le paragraphe (1) commet un acte criminel et encourt une peine d'emprisonnement d'au moins sept ans et pouvant aller jusqu'à perpétuité. S.R., ch. N-1, art. 5.	Infraction et peine
Cultivation of opium poppy or marihuana	6.(1)	No person shall cultivate opium poppy or marihuana except under the authority of, and in accordance with, a licence issued to the person under the regulations.	6.(1)	Il est interdit de cultiver le pavot somnifère ou le chanvre indien sans un permis réglementaire et autrement qu'en conformité avec celui-ci.	Culture du pavot somnifère ou du chanvre indien
Offence and punishment	(2)	Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years.	(2)	Quiconque enfreint le paragraphe (1) commet un acte criminel et encourt un emprisonnement maximal de sept ans.	Infraction et peine
Destruction of plant	(3)	The Minister may cause to be destroyed any growing plant of opium poppy or marihuana cultivated otherwise than under authority of and in accordance with a licence issued under the regulations. R.S., c. N-1, s. 6.	(3)	Le ministre peut ordonner la destruction de plants de pavot somnifère ou de chanvre indien cultivés sans permis réglementaire ou en violation de celui-ci. S.R., ch. N-1, art. 6.	Destruction des plants
Poursuites					
Setting out or negating exception, etc., not required	7.(1)	No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negated, as the case may be, in an information or indictment for an offence under this Act or under section 463, 464 or 465 of the Criminal Code in respect of an offence under this Act.	7.(1)	Dans les poursuites visant toute infraction à la présente loi, ou engagées sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du Code criminel et relatives à une telle infraction, il n'est pas nécessaire que soit énoncée ou niée, selon le cas, une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.	Mention d'une exception, etc.

Burden of proving exception, etc.	(2) In any prosecution under this Act, the burden of proving that an exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law operates in favour of the accused is on the accused, and the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that the exception, exemption, excuse or qualification does not operate in favour of the accused, whether or not it is set out in the information or indictment. R.S., c. N-1, s. 7.	(2) Dans les poursuites sous le régime de la présente loi, il incombe à l'accusé de prouver qu'une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, joue en sa faveur; quant au poursuivant, il n'est pas tenu, si ce n'est à titre de réfutation, de prouver que l'exception, l'exemption, l'excuse ou la réserve ne joue pas en faveur de l'accusé, qu'elle soit ou non énoncée dans la dénonciation ou l'acte d'accusation. S.R., ch. N-1, art. 7.	Fardeau de la preuve
Procedure in prosecution for trafficking	8.(1) In any prosecution for a contravention of subsection 4(2), if the accused does not plead guilty, the trial shall proceed as if it were a prosecution for an offence under section 3.	8.(1) Dans les poursuites pour infraction au paragraphe 4(2) où l'accusé plaide non coupable, le procès se déroule comme s'il s'agissait d'une poursuite pour infraction à l'article 3.	Poursuites pour possession en vue du trafic
Idem	(2) After the close of the case for the prosecution pursuant to subsection (1) and after the accused has had an opportunity to make full answer and defence, the court shall make a finding as to whether or not the accused contravened subsection 3(1) and, if the court finds that the accused did not contravene subsection 3(1), the accused shall be acquitted but, if the court finds that the accused contravened subsection 3(1), the accused shall be given an opportunity of establishing that he was not in possession of the narcotic for the purpose of trafficking and, thereafter, the prosecutor shall be given an opportunity of adducing evidence to establish the contrary.	(2) Après que le poursuivant a terminé son exposé et que l'accusé a eu l'occasion de présenter une réplique et une défense complètes, le tribunal détermine si l'accusé était ou non en possession de stupéfiant. Dans la négative il acquitte l'accusé; dans l'affirmative, il donne l'occasion, d'abord à l'accusé de démontrer que son intention n'était pas de faire le trafic de stupéfiant, ensuite au poursuivant de faire la preuve contraire.	Idem

Conviction of possession or conviction of trafficking	(3) After compliance with subsection (2), in the case of finding a contravention by the accused of subsection 3(1),	(3) Dans les cas où le tribunal détermine qu'il était en possession de stupéfiant, l'accusé, selon qu'il démontre ou non qu'il n'avait pas l'intention de se livrer au trafic:	Condamnation pour possession simple ou en vue du trafic
	(a) if the accused establishes that he was not in possession of the narcotic for the purpose of trafficking, the accused shall be acquitted of the offence as charged but shall be convicted of an offence under section 3 and sentenced accordingly; or	a) soit est acquitté de cette accusation et déclaré coupable seulement de possession, pour laquelle il est alors condamné à la peine prévue par l'article 3;	
	(b) if the accused fails to establish that he was not in possession of the narcotic for the purpose of trafficking, the accused shall be convicted of the offence as charged and sentenced accordingly. R.S., c. N-1, s. 8.	b) soit est déclaré coupable de l'infraction figurant à l'acte d'accusation et condamné à la peine correspondante. S.R., ch. N-1, art. 8.	
Certificate of analyst	9.(1) Subject to this section, a certificate purporting to be signed by an analyst stating that the analyst has analyzed or examined a substance and stating the result of the analysis or examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence referred to in subsection 7(1) and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.	9.(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites engagées pour infraction visée au paragraphe 7(1) sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat fait foi de son contenu.	Certificat de l'analyste
Requiring attendance of analyst	(2) The party against whom a certificate of an analyst is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of cross-examination.	(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.	Présence de l'analyste

Notice of intention to produce certificate	(3)	No certificate shall be admitted in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the certificate.	(3)	Le certificat n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie adverse un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.	Préavis
Proof of service	(4)	For the purposes of this Act, service of any certificate referred to in subsection (1) may be proved by oral evidence given under oath by, or by the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have served it.	(4)	Pour l'application de la présente loi, la signification de tout certificat mentionné au paragraphe (1) peut être prouvée oralement sous serment, par affidavit ou par déclaration solennelle de la personne qui a effectué la signification.	Preuve de signification
Attendance for examination	(5)	Notwithstanding subsection (4), the court may require the person who appears to have signed an affidavit or solemn declaration referred to in that subsection to appear before it for examination or cross-examination in respect of the issue of proof of service. R.S., c. N-1, s. 9; R.S. (1st supp.), c. 27, s. 198.	(5)	Malgré le paragraphe (4), le tribunal peut exiger que la personne qui a signé l'affidavit ou la déclaration solennelle se présente devant lui pour interrogatoire ou contre-interrogatoire afin de déterminer la preuve de la signification. S.R., ch. N-1, art. 9; S.R. (1er suppl.), ch. 27, art. 198.	Présence pour interrogatoire
Entry and search	10.	A peace officer may, at any time, without a warrant enter and search any place other than a dwelling-house, and under the authority of a warrant issued under section 12, enter and search any dwelling-house in which the peace officer believes on reasonable grounds there is a narcotic by means of or in respect of which an offence under this Act has been committed. R.S. (1st supp.), c. 27, s. 199.	10.	L'agent de la paix qui croit, pour des motifs raisonnables, à la présence d'un stupéfiant ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi peut, à tout moment, perquisitionner sans mandat; toutefois, dans le cas d'une maison d'habitation, il lui faut un mandat de perquisition délivré à cet effet en vertu de l'article 12. S.R. (1er suppl.), ch. 27, art. 199.	Perquisition

Search of
person and
seizure

11. A peace officer may search any person found in a place entered pursuant to section 10 and may seize and, from a place so entered, take away any narcotic found therein, anything therein in which the peace officer reasonably suspects a narcotic is contained or concealed, or any other thing by means of or in respect of which that officer believes on reasonable grounds an offence under this Act has been committed or that may be evidence of the commission of such an offence. R.S., c. N-1, s. 10.

11. L'agent de la paix peut, dans le lieu qu'il perquisitionne en application de l'article 10, saisir, d'une part, un stupéfiant ou un objet qu'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, de contenir ou de cacher un stupéfiant et, d'autre part, un objet qu'il croit, pour des motifs raisonnables, relié à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou susceptible de servir à prouver la perpétration d'une telle infraction. La perquisition du lieu inclut la fouille d'une personne qui s'y trouve. S.R., ch. N-1, art. 10.

Fouille et
saisieWarrant
to search
dwelling-
house

12. A justice who is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds for believing that there is a narcotic, by means of or in respect of which an offence under this Act has been committed, in any dwelling-house may issue a warrant, under the hand of the justice, authorizing a peace officer named therein at any time to enter the dwelling-house and search for narcotics. R.S., c. N-1, s. 10.

12. Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, dans une maison d'habitation, d'un stupéfiant ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi peut signer un mandat de perquisition autorisant l'agent de la paix qui y est nommé à pénétrer dans la maison d'habitation pour y chercher le stupéfiant. S.R., ch. N-1, art. 10.

Mandat de
perquisitionWrit of
assistance

13. --Repealed--R.S. (1st supp.), c. 27, s. 200.

13. --L'article 13 est abrogé--S.R., (1er suppl.), ch. 27, art. 200.

Mandat de
main-fortePowers of
peace
officer

14. For the purpose of exercising authority pursuant to any of sections 10 to 13, a peace officer may, with such assistance as that officer deems necessary, break open any door, window, lock, fastener, floor, wall, ceiling, compartment, plumbing fixture, box, container or any other thing. R.S., c. N-1, s. 10.

14. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confèrent les articles 10 à 13, l'agent de la paix peut, avec l'assistance qu'il estime nécessaire, forcer l'entrée du lieu perquisitionné et y fracturer tout élément de la construction ou objet s'y trouvant. S.R., ch. N-1, art. 10.

Usage de
la force

Where application not made or order refused	(4) Where no application has been made for the return of any narcotic or other thing seized under section 11 within two months after the date of the seizure, or an application therefor has been made but, on the hearing of the application, no order of restoration is made, the thing seized shall be delivered to the Minister, who may make such disposition thereof as the Minister thinks fit. R.S., c. N-1, s. 10.	(4) Lorsqu'il n'est pas réclamé dans les deux mois de la saisie ou ne fait pas l'objet d'une ordonnance de restitution après audition d'une demande à cet effet, l'objet saisi est remis au ministre qui peut en disposer à sa guise. S.R., ch. N-1, art. 10.	Disposition en l'absence de réclamation ou d'ordonnance
Forfeiture on conviction	16.(1) Where a person has been convicted of an offence under section 3, 4 or 5, any narcotic seized under section 11, by means of or in respect of which the offence was committed, any money so seized that was used for the purchase of that narcotic and any hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus so seized that was used in any manner in connection with the offence is forfeited to Her Majesty and shall be disposed of as the Minister directs.	16.(1) L'objet--stupéfiant, argent, aiguille pour injections hypodermiques, seringue, capsuleuse ou autre appareil--qui, ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à l'article 3, 4 ou 5, a été saisi en application de l'article 11 est, sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction, confisqué au profit de Sa Majesté et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.	Confiscation sur déclaration de culpabilité
Forfeiture of conveyance on application	(2) Where a person has been convicted of an offence under section 4 or 5, the court may, on application by counsel for the Crown, order that any conveyance seized under section 11 that has been proved to have been used in any manner in connection with the offence be forfeited and, on the making of that order, the conveyance is forfeited to Her Majesty and, except as provided in sections 17 to 19, shall, on the expiration of thirty days after the date of the forfeiture, be disposed of as the Minister directs. R.S., c. N-1, s. 10.	(2) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à l'article 4 ou 5 et à la demande de la Couronne, le tribunal peut prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, d'un moyen de transport saisi sous le régime de l'article 11 et dont il a été prouvé qu'il a servi ou donné lieu à l'infraction. Sous réserve de l'application des articles 17 à 19 et à l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la confiscation, il doit en être disposé conformément aux instructions du ministre. S.R., ch. N-1, art. 10.	Confiscation d'un moyen de transport sur demande

Application by person claiming interest in forfeited conveyance	17.(1) Where any conveyance is forfeited to Her Majesty under subsection 16(2), any person (other than a person convicted of the offence that resulted in the forfeiture or a person in whose possession the conveyance was when seized) who claims an interest therein as owner, mortgagee, lienholder or holder of any like interest may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).	17.(1) Quiconque -- à l'exception de l'auteur de l'infraction ayant entraîné la confiscation et de la personne qui était en possession du moyen de transport lors de la saisie -- revendique un droit sur le moyen de transport confisqué, à titre de propriétaire, créancier hypothécaire, titulaire d'un privilège ou d'un autre droit semblable peut, dans les trente jours qui suivent la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre une ordonnance établissant ce droit.	Demande formulée par celui qui revendique un intérêt
Date of hearing	(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day, not less than thirty days after the date of filing of the application, for the hearing thereof.	(2) Le juge saisi de la demande d'ordonnance visée au paragraphe (1) fixe une date pour l'audition; celle-ci ne peut avoir lieu qu'après l'expiration de trente jours suivant le dépôt de la demande.	Date de l'audition
Notice to Minister	(3) The applicant for an order under subsection (4) shall serve a notice of the application and of the hearing on the Minister at least fifteen days before the day fixed for the hearing.	(3) Le demandeur adresse au ministre notification de la demande et de l'audition au moins quinze jours avant la date fixée pour cette dernière.	Préavis
Order by judge	(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), it is made to appear to the satisfaction of the judge (a) that the applicant is innocent of any complicity in the offence that resulted in the forfeiture and of any collusion in relation to that offence with the person who was convicted thereof, and	(4) Le demandeur a droit à l'obtention d'une ordonnance déclaratoire lorsque le juge est convaincu, à la suite de l'audition, que: a) d'une part, il n'est coupable ni de complicité ni de collusion dans l'infraction reliée à la confiscation;	Conditions requises pour l'ordonnance déclaratoire et contenu

(b) that the applicant exercised, with respect to the person permitted to obtain possession of the conveyance, all reasonable care in order to be satisfied that the conveyance was not likely to be used in connection with the commission of an unlawful act or, in the case of a mortgagee or lienholder, that the applicant exercised, with respect to the mortgagor or lien-giver, all reasonable care in order to be so satisfied,

the applicant is entitled to an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of the interest.

b) d'autre part, il a pris bien soin de s'assurer que le moyen de transport saisi ou confisqué ne servirait pas à la perpétration d'un acte illégal par la personne qui s'en est vu attribuer la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujetti au privilège ou droit en question.

L'ordonnance précise la nature et l'étendue du droit du demandeur et le déclare intact.

Appeal

(5) The applicant or the Minister may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4) and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court of appeal from orders or judgments of a judge. R.S., c. N-1, s. 11.

(5) Le demandeur ou le ministre peut interjeter appel, auprès de la juridiction compétente, d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (4). L'exercice de ce droit ainsi que l'audition de l'appel et la décision en l'espèce suivent la procédure ordinaire régissant les appels d'ordonnances ou de jugements d'un juge. S.R., ch. N-1, art. 11.

Appel

Definitions

18. In section 17,

18. Les définitions qui suivent s'appliquent à l'article 17.

Définitions

"court of appeal"
<<juri-
diction>>

"court of appeal" means, in the province in which an order under section 17 is made, the court of appeal for that province as defined in the definition "court of appeal" in section 2 of the Criminal Code;

<<juge>>

a) Dans la province de Québec, un juge de la Cour supérieure du district où a été saisi le moyen de transport faisant l'objet d'une demande d'ordonnance;

<<juge>>
"judge"

"judge"
<<juge>>

"judge" means

(a) in the Province of Quebec, a judge of the Superior Court for the district in which the conveyance, in respect of which an application for an order under section 17 is made, was seized,

(b) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, a judge of the Court of Queen's Bench thereof,

(c) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, a judge of the Supreme Court thereof,

(d) in the Yukon and Northwest Territories, a judge of the Supreme Court thereof, and

(e) in any province not referred to in paragraphs (a) to (d), a judge of the county or district court for the county or district in which any such conveyance was seized. R.S., c. N-1, s. 11; 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2.

Direction of 19.
Minister for
restoration
or payment

The Minister shall, on application made to the Minister by any person who has obtained a final order under section 17, direct that the conveyance to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant or that an amount equal to the value of that interest, as declared in the order, be paid to the applicant. R.S., c. N-1, s. 11.

b) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, un juge de la Cour du Banc de la Reine de la province;

c) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, un juge de la Cour suprême de la province en cause;

d) dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême du Yukon ou des territoires;

e) dans une province non visée aux alinéas a) à d), un juge de la cour de comté ou de district pour le comté ou le district où le moyen de transport a été saisi.

<<juridiction compétente>> Cour d'appel -- au sens de l'article 2 du Code criminel -- de la province où l'ordonnance visée par l'article 17 est rendue. S.R., ch. N-1, art. 11; 1972, ch. 17, art. 2; 1974-75-76, ch. 48, art. 25; 1978-79, ch. 11, art. 10; 1984, ch. 41, art. 2.

<<juridiction
compétente>>
"court..."

A la demande de la personne qui a obtenu une ordonnance définitive établissant son droit sur le moyen de transport confisqué, le ministre ordonne la restitution de celui-ci ou le versement d'une indemnité équivalant au droit en question. S.R., ch. N-1, art. 11.

Restitution
du moyen de
transport

General		Dispositions Généralités	
Regulations	20.	20.	Réglementation
	The Governor in Council may make regulations	Le gouverneur en conseil peut, par règlement:	
	(a) providing for the issue of licences for the importation, export, sale, manufacture, production or distribution of narcotics and for the cultivation of opium poppy or marihuana;	a) fixer les modalités de délivrance, de suspension et d'annulation des licences ou permis d'importation, d'exportation, de vente, de fabrication, de production ou de distribution d'un stupéfiant et, dans le cas du chanvre indien ou du pavot somnifère, de culture;	
	(b) prescribing the form, duration and terms and conditions of any licence described in paragraph (a) and the fees payable therefor, and providing for the cancellation and suspension of licences described in that paragraph;	b) prescrire la forme, la durée et les conditions de ces permis ou licences, notamment les droits exigibles, de même que leur annulation et leur suspension;	
	(c) authorizing the sale or possession of or other dealing in narcotics and prescribing the circumstances and conditions under which, and the persons by whom, narcotics may be sold, had in possession or otherwise dealt in;	c) autoriser dans certains cas la possession et la vente de stupéfiants ainsi que d'autres opérations portant sur ceux-ci, en prescrire les conditions et préciser les personnes autorisées;	
	(d) requiring physicians, dentists, veterinarians, pharmacists and other persons who deal in narcotics as authorized by this Act or the regulations to keep records and make returns;	d) imposer aux personnes autorisées à faire le commerce de stupéfiants--médecins, dentistes, vétérinaires, pharmaciens et autres-- l'obligation de tenir des registres et de faire des déclarations;	
	(e) authorizing the communication of any information obtained under this Act or the regulations to provincial professional licensing authorities;	e) autoriser la communication des renseignements obtenus sous le régime de la présente loi, ou de ses règlements, aux autorités provinciales chargées de la délivrance des permis et licences;	

(f) prescribing the punishment by a fine not exceeding five hundred dollars or imprisonment for a term not exceeding six months, or both, to be imposed on summary conviction for breach of any regulation; and

f) prévoir, en cas de déclaration de culpabilité par procédure sommaire pour infraction aux règlements, l'imposition d'une amende maximale de cinq cents dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines;

(g) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act. R.S., c. N-1, s. 12.

g) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi. S.R., ch. N-1, art. 12.

Designation
of analyst 21.

The Minister may designate any person as an analyst for the purpose of this Act. R.S., c. N-1, s. 13; 1984, c. 40, s. 45.

21.

Le ministre peut désigner toute personne de son choix pour remplir les fonctions d'analyste dans le cadre de la présente loi. S.R., ch. N-1, art. 13; 1984, ch. 40, art. 45.

Désignation
d'analystes

Amendment
of schedule 22.

The Governor in Council may amend the schedule by adding thereto or deleting therefrom any substance, the inclusion or exclusion of which, as the case may be, is deemed necessary by the Governor in Council in the public interest. R.S., c. N-1, s. 14.

22.

Le gouverneur en conseil peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, modifier l'annexe. S.R., ch. N-1, art. 14.

Modification
de l'annexe

***PART II**
PREVENTIVE DETENTION AND
CUSTODY FOR TREATMENT

***PARTIE II**
DETENTION PREVENTIVE ET
DETENTION AUX FINS DE
TRAITEMENT

***Note:** Part II (sections 23 to 27) comes into force on proclamation.

***Nota:** Partie II (articles 23 à 27) entrera en vigueur par proclamation.

Sentence of preventive detention

23. Where a person is convicted of an offence under section 4 or 5, the court shall, if that person

(a) has been previously convicted on at least one separate and independent occasion of an offence under section 4 or 5 of this Act or an offence under subsection 4(3) of the Opium and Narcotic Drug Act, chapter 201 of the Revised Statutes of Canada, 1952, or

(b) has been previously sentenced to preventive detention under this section,

impose a sentence of preventive detention in a penitentiary for an indeterminate period in lieu of any other sentence that might be imposed for the offence of which that person was convicted. R.S., c. N-1, s. 15.

23. Le tribunal condamne, à l'exclusion de toute autre peine, à la détention préventive dans un pénitencier, pour une période indéterminée, quiconque est déclaré coupable d'une infraction à l'article 4 ou 5, si cette personne, selon le cas:

a) a déjà été déclarée coupable de l'une de ces infractions ou d'une infraction au paragraphe 4(3) de la Loi sur l'opium et les drogues narcotiques, chapitre 201 des Statuts révisés du Canada de 1952;

b) a déjà fait l'objet d'une ordonnance de détention préventive sous le régime du présent article. S.R., ch. N-1, art. 15.

Détention préventive

Remand for observation and examination

24. Where any person is charged with an offence under section 3, 4 or 5, the court or any judge having jurisdiction to try the offence may, on application by counsel for the Crown, or on application by the person charged with the offence or by counsel for that person, either before or after that person is committed for trial and before any sentence that might be imposed for the offence is passed, remand that person, by order in writing, to such custody as the court directs for observation and examination for a period not exceeding seven days. R.S., c. N-1, s. 16.

24. A la demande de la personne accusée de possession, de trafic, de possession en vue d'en faire le trafic, d'importation ou d'exportation d'un stupéfiant, ou de son procureur ou à celle de la Couronne, le tribunal ou le juge compétent pour connaître de l'infraction peut, avant le prononcé de la peine, ordonner l'envoi en détention, pour observation et examen, de cette personne. L'ordonnance indique, par écrit, le type et la durée de la détention, laquelle ne peut excéder sept jours. S.R., ch. N-1, art. 16.

Renvoi pour observation et examen

Conviction after remand	25.(1) Where a person who has been remanded to custody for observation and examination pursuant to section 24 is convicted of the offence in respect of which the person was remanded, the court shall, before passing sentence, consider the evidence arising out of the observation and examination, including the evidence of at least one duly qualified medical practitioner and such other evidence as may be adduced.	25.(1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable de l'infraction ayant justifié son envoi en détention pour observation et examen, le tribunal étudie, avant de prononcer la peine, les témoignages et dépositions résultant de l'observation et de l'examen, y compris la déposition d'au moins un médecin compétent en la matière.	Examen des témoignages et dépositions
Sentence to custody for treatment	(2) Where the court is satisfied, on consideration of the evidence under subsection (1), that the convicted person is a narcotic addict, the court shall, notwithstanding anything in section 23, sentence that person to custody for treatment for an indeterminate period in lieu of any other sentence that might be imposed for the offence of which that person was convicted.	(2) Nonobstant l'article 23, si le tribunal est convaincu que cette personne est un toxicomane, il la condamne, à l'exclusion de toute autre peine, à la détention aux fins de traitement pour une période indéterminée.	Détention pour traitement
Appeal	(3) A person who is sentenced to custody for treatment for an indeterminate period under this section may appeal to the court of appeal against the sentence on any ground of law or fact or mixed law and fact.	(3) La personne condamnée à la détention aux fins de traitement peut en appeler devant la cour d'appel sur toute question de droit, de fait ou mixte.	Appel
Application of Criminal Code	(4) The provisions of section 759 of the Criminal Code with respect to appeals against a sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period apply, with such modifications as the circumstances require, to an appeal under this section. R.S., c. N-1, s. 17.	(4) Les dispositions de l'article 759 du Code criminel relatives aux recours formés contre une sentence de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'appel prévu au présent article. S.R., ch. N-1, art. 17.	Application du Code criminel

Confinement for treatment	26.(1) Where a person is sentenced to custody for treatment for an indeterminate period, the person shall be confined for treatment in an institution maintained and operated pursuant to the Penitentiary Act.	26.(1) Les personnes condamnées à la détention aux fins de traitement pour une période indéterminée sont détenues dans un établissement régi par la Loi sur les pénitenciers.	Application de la Loi sur les pénitenciers
Application of Parole Act	(2) A person who is sentenced to custody for treatment for an indeterminate period is subject to the Parole Act and, for all purposes of that Act, shall be deemed, during the period of confinement of that person, to be an inmate within the meaning of that Act and, on release under certificate of the Parole Board, to be a paroled inmate within the meaning of that Act.	(2) Pour l'application de la loi sur la libération conditionnelle, à laquelle elles sont par ailleurs assujetties, ces personnes sont, pendant l'incarcération, assimilées à des détenus et, dès leur libération aux termes d'un certificat de la Commission nationale des libérations conditionnelles, à des libérés conditionnels.	Application de la Loi sur la libération conditionnelle
Expiration of sentence	(3) A sentence of custody for treatment for an indeterminate period, where the person so sentenced has not, at any time before the conviction resulting in the sentence, been convicted of an offence under this Act or the Opium and Narcotic Drug Act, chapter 201 of the Revised Statutes of Canada, 1952, expires at the end of such period, not exceeding ten years after the date of the person's release under certificate of the Parole Board, as may be fixed by the Parole Board, unless before that time the person's parole is forfeited or revoked. R.S., c. N-1, s. 18.	(3) Sauf dans le cas d'une personne qui, avant la déclaration de culpabilité ayant entraîné sa détention, avait déjà été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou à la Loi sur l'opium et les drogues narcotiques, chapitre 201 des Statuts révisés du Canada de 1952, la détention aux fins de traitement pour une période indéterminée prend fin, à condition qu'il n'y ait eu ni révocation ni déchéance de la libération conditionnelle, au terme de la période que fixe la Commission nationale des libérations conditionnelles jusqu'à concurrence de dix ans à compter de la date de libération stipulée par le certificat correspondant. S.R., ch. N-1, art. 18.	Durée de la détention pour traitement

Agreement with province	27.(1) Where the legislature of a province enacts legislation that is designed to provide custody for treatment for persons who, although not charged with the offence of possession of a narcotic, are narcotic addicts, the Minister may enter into an agreement with the province, subject to the approval of the Governor in Council, for the confinement and treatment of those persons in institutions maintained and operated pursuant to the Penitentiary Act and for the release and supervision of those persons pursuant to the Parole Act.	27.(1) Après que, dans une province, la législature a édicté une loi prévoyant la détention aux fins de traitement de toxicomanes sans qu'il y ait accusation de possession d'un stupéfiant, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec cette province un accord portant sur l'incarcération et le traitement de ces personnes dans un établissement régi par la Loi sur les pénitenciers, ainsi que sur leur libération et surveillance sous le régime de la Loi sur la libération conditionnelle.	Accord avec les provinces
Idem	(2) A narcotic addict who is committed to custody for treatment pursuant to an Act of the legislature of a province shall be deemed, for the purposes of the Penitentiary Act and the Parole Act, to have been sentenced to custody for treatment under this Act. R.S., c. N-1, s. 19.	(2) Le toxicomane qui est détenu aux fins de traitement sous le régime d'une loi provinciale est, pour l'application de la Loi sur les pénitenciers et de la Loi sur la libération conditionnelle, réputé l'être en vertu de la présente loi. S.R., ch. N-1, art. 19.	Détention sous l'autorité d'une loi provinciale

Coming into Force

Entrée en vigueur

Coming into force	28. Part II or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation of the Governor in Council.	28. La partie II ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.	Entrée en vigueur
-------------------	---	--	-------------------

SCHEDULE
(Sections 2 and 22)

ANNEXE
(articles 2 et 22)

1. Opium Poppy (Papaver somniferum), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
 - (1) Opium,
 - (2) Codeine (Methylmorphine),
 - (3) Morphine,
 - (4) Thebaine,
 and their preparations, derivatives and salts, including:
 - (5) Acetorphine,
 - (6) Acetyldihydrocodeine,
 - (7) Benzylmorphine,
 - (8) Codoxime,
 - (9) Desomorphine (dihydrodeoxymorphine),
 - (10) Diacetylmorphine (heroin),
 - (11) Dihydrocodeine,
 - (12) Dihydromorphine,
 - (13) Ethylmorphine,
 - (14) Etorphine,
 - (15) Hydrocodone (dihydrocodeinone),
 - (16) Hydromorphone (dihydromorphinone),
 - (17) Hydromorphenol
(dihydro-14-hydroxymorphine),
 - (18) Methyl-desorphine
(Δ^6 -deoxy-6-methylmorphine),
 - (19) Methyl-dihydromorphine
(dihydro-6-methylmorphine),
 - (20) Metopon (dihydromethylmorphinone),
 - (21) Morphine-N-oxide (morphine-N-oxide),
 - (22) Myrophine (benzylmorphine myristate),
 - (23) Nalorphine (N-allylnormorphine),
 - (24) Nicocodine (6-nicotinylcodeine),
 - (25) Nicomorphine (dinicotinylmorphine),
 - (26) Norcodeine,
 - (27) Normorphine,
 - (28) Oxycodone (dihydrohydroxycodéinone),
 - (29) Oxymorphone (dihydrohydroxymorphinone),
 - (30) Pholcodine (β -4-morpholinoethylmorphine),
and
 - (31) Thebacon (acetyldihydrocodeinone),
 but not including:
 - (32) Apomorphine,
 - (33) Cyprenorphine,
 - (34) Naloxone,
 - (35) Narcotine,
 - (36) Papaverine, and
 - (37) Poppy seed.

1. Pavot somnifère (Papaver somniferum), ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, y compris:
 - (1) Opium,
 - (2) Codéine (méthylmorphine),
 - (3) Morphine,
 - (4) Thébaïne,
 et leurs préparations, dérivés et sels, y compris:
 - (5) Acétorphine,
 - (6) Acétyldihydrocodéine,
 - (7) Benzylmorphine,
 - (8) Codoxime,
 - (9) Désomorphine (dihydrodésomorphine),
 - (10) Diacétylmorphine (héroïne),
 - (11) Dihydrocodéine,
 - (12) Dihydromorphine,
 - (13) Ethylmorphine,
 - (14) Etorphine,
 - (15) Hydrocodone (dihydrocodéinone),
 - (16) Hydromorphone (dihydromorphinone),
 - (17) Hydromorphenol
(dihydro-14-hydroxymorphine),
 - (18) Méthyl-désorphine
(méthyl-6- Δ^6 -désomorphine),
 - (19) Méthyl-dihydromorphine
(méthyl-6-dihydromorphine),
 - (20) Métopon (méthyl-7-dihydromorphine),
 - (21) N-oxymorphine (N-oxymorphine),
 - (22) Myrophine (ester myristique de la benzylmorphine),
 - (23) Nalorphine (N-allylnormorphine),
 - (24) Nicocodéine (6-nicotinylcodéine),
 - (25) Nicomorphine (dinicotinylmorphine),
 - (26) Norcodéine,
 - (27) Normorphine,
 - (28) Oxycodone (dihydrooxycodéinone),
 - (29) Oxymorphone (dihydrooxymorphinone),
 - (30) Pholcodine (morpholinyl éthyl morphine),
 - (31) Thébacone (acétyldihydrocodéinone),
 mais à l'exclusion de:
 - (32) Apomorphine,
 - (33) Cyprénorphine,
 - (34) Naloxone,
 - (35) Narcotine,
 - (36) Papavérine, et
 - (37) Graine de pavot.

2. Coca (Erythroxyton), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
 - (1) Coca leaves,
 - (2) Cocaine, and
 - (3) Ecgonine (3-hydroxy-2-tropane carboxylic acid).
3. Cannabis sativa, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, including:
 - (1) Cannabis resin,
 - (2) Cannabis (marihuana),
 - (3) Cannabidiol,
 - (4) Cannabinol (3-n-amy-6,6,9-trimethyl-6-dibenzopyran-1-ol),
 - (4.1) Nabilone ((±)-trans-3 (1,1-dimethyl-heptyl)-6, 6a, 7, 8, 10, 10a-hexahydro-1-hydroxy-6,6-dimethyl-9H-dibenzo[b,d]pyran-9-one),
 - (5) Pyrahexyl (3-n-hexyl-6,6,9-trimethyl-7,8,9,10-tetra-hydro-6-dibenzopyran-1-ol), and
 - (6) Tetrahydrocannabinol,
 but not including:
 - (7) Non-viable Cannabis seed.
4. Phenylpiperidines, their preparations, intermediates, derivatives and salts, including:
 - (1) Allyprodine (3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate),
 - (2) Alphameprodine (α-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate),
 - (3) Alphaprodine (α-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate),
 - (4) Anileridine (ethyl 1-[2-(p-aminophenyl)ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate),
 - (5) Betameprodine (β-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate),
 - (6) Betaprodine (β-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate),
 - (7) Benzethidine (ethyl 1-(2-benzyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate),
 - (8) Diphenoxylate (ethyl 1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate),
2. Coca (érythroxytone), ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment:
 - (1) Feuilles de coca,
 - (2) Cocaïne,
 - (3) Ecgonine (acide hydroxy-3 tropane-2 carboxylique).
3. Chanvre indien (Cannabis sativa), ses préparations, dérivés et préparations synthétiques semblables, notamment:
 - (1) Résine de cannabis,
 - (2) Cannabis (marihuana),
 - (3) Cannabidiol,
 - (4) Cannabinol (n-amy-3 triméthyl-6,6,9 dibenzo-6 pyran-1-ol),
 - (4.1) Nabilone ((±)-trans-(diméthyl-heptyl-1,1)-3 hexahydro-6, 6a, 7, 8, 10, 10a hydroxy-1 diméthyl-6,6 9H-dibenzo [b,d] pyranone-9),
 - (5) Pyrahexyl (n-hexyl-3 triméthyl-6,6,9 tétrahydro-7,8,9,10 dibenzo-6 pyran-1-ol), et
 - (6) Tétrahydrocannabinol,
 mais non compris:
 - (7) Graine de cannabis stérile.
4. Phénylpipéridines, leurs préparations, intermédiaires, dérivés et sels, y compris:
 - (1) Alépérine (méthyl-1 allyl-3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine),
 - (2) Alphaméprodine (α-méthyl-1 éthyl-3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine),
 - (3) Alphaprodine (α-diméthyl-1,-3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine),
 - (4) Aniléridine (ester éthylique de l'acide (p-aminophényl)-2-éthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4),
 - (5) Bétaméprodine (β-méthyl-1 éthyl-3 propionoxy-4 pipéridine),
 - (6) Bétaprodine (β-diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine),
 - (7) Benzéthidine (ester éthylique de l'acide [(benzyloxyéthyl-2))-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4),
 - (8) Diphénoxyate (ester éthylique de l'acide [(cyano-3)-diphénylpropyl -3,3] phényl-4 pipéridine carboxylique-4),

- | | |
|--|--|
| (9) Etoxeridine (ethyl 1-[2-(2-hydroxyethoxy)ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (9) Etoxéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxyéthoxy-2)-2éthyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (10) Furethidine (ethyl 1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (10) Furéthidine (ester éthylique de l'acide [(tétrahydrofurfuryloxyéthyl-2)]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (11) Hydroxypethidine (ethyl 4-(m-hydroxyphenyl)-1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (11) Hydroxypéthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 méthahydroxyphényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (12) Ketobemidone (1-[4-(m-hydroxyphenyl)-1-methyl-4-piperidyl]-1-propanone), | (12) Cétobémidone (éthyl cétone (hydroxyphényl-3)-4 méthyl-1 pipéridyl-4), |
| (13) Methylphenylisonipecotonitrile (4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine), | (13) Méthylphénylisonipecotonitrile (cyano-4 méthyl-1 phényl-4 pipéridine), |
| (14) Morpheridine (ethyl 1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (14) Morphéridine (ester éthylique de l'acide (morpholinoéthyl-2)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (15) Norpethidine (ethyl 4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (15) Norpéthidine (ester éthylique de l'acide phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (16) Pethidine (ethyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (16) Péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (17) Phenoperidine (ethyl 1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (17) Phénopéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-3 phényl-3)propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (18) Piminodine (ethyl 1-[3-(phenylamino)propyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), | (18) Piminodine (ester éthylique de l'acide [(phénylamino)-propyl-3]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (19) Properidine (isopropyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), and | (19) Propéridine (ester isopropylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (20) Trimeperidine (1,2-5-trimethyl-4-phenyl-4-piperidyl propionate), | (20) Trimépéridine (triméthyl-1,2,5 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine), |
| but not including: | mais à l'exclusion de: |
| (21) Carbamethidine (ethyl 1-(2-carbamylethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate), and | (21) Carbaméthidine (ester éthylique de l'acide (carbaméthyl-2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4), |
| (22) Oxpheneridine (ethyl 1-(2-hydroxy-2-phenylethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate). | (22) Oxphénéridine (ester éthylique de l'acide (hydroxy-2 phényléthyl-2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4). |

- | | |
|--|---|
| <p>5. Phenazepines, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <p>(1) Proheptazine (hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-azepinyl propionate), but not including:</p> <p>(2) Ethoheptazine (ethyl hexahydro-1-methyl-4-phenylazepine-4-carboxylate),</p> <p>(3) Metethoheptazine (ethyl hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate), and</p> <p>(4) Metheptazine (ethyl hexahydro-1,2-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate).</p> <p>6. Amidones, their preparations, intermediates, derivatives and salts, including:</p> <p>(1) Dimethylaminodiphenylbutanonitrile (4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenyl butane),</p> <p>(2) Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-heptanone),</p> <p>(3) Isomethadone (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone),</p> <p>(4) Methadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone),</p> <p>(5) Normethadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone), and</p> <p>(6) Phenadoxone (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone).</p> <p>7. Methadols, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <p>(1) Acetylmethadol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate),</p> <p>(2) Alphacetylmethadol (α-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate),</p> <p>(3) Alphamethadol (α-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol),</p> <p>(4) Betacetylmethadol (β-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate),</p> <p>(5) Betamethadol (β-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol),</p> <p>(6) Dimepheptanol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol), and</p> <p>(7) Noracymethadol (α-6-methylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate).</p> | <p>5. Phénazépines, leurs préparations, dérivés et sels, y compris:</p> <p>(1) Proheptazine (diméthyl-1,3 phényl-4 proprionoxy-4 hexaméthylénimine), mais à l'exclusion de:</p> <p>(2) Ethoheptazine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 azépine carboxylique-4),</p> <p>(3) Météthoheptazine (ester éthylique de l'acide (hexahydro-1,2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4) diméthyl,</p> <p>(4) Métheptazine (ester éthylique de l'acide hexahydro-1,2) diméthyl phénylazépine-4 carboxylique-4).</p> <p>6. Amidones, leurs préparations, intermédiaires, dérivés et sels, notamment:</p> <p>(1) Diméthylaminodiphénylbutanonitrile (cyano-4 diméthylamino-2 diphényl-butane-4,4),</p> <p>(2) Dipipanone (diphényl-4,4 pipéridine-6 heptanone-3),</p> <p>(3) Isométhadone (diphényl-4,4 méthyl-5 diméthylamino-6 hexanone-3),</p> <p>(4) Méthadone (diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanone-3),</p> <p>(5) Norméthadone (diphényl-4,4 diméthylamino-6 hexanone-3),</p> <p>(6) Phénadoxone (diphényl-4,4 morpholino-6 heptanone-3).</p> <p>7. Méthadols, leurs préparations, dérivés et sels, notamment:</p> <p>(1) Acétylméthadol (diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane),</p> <p>(2) Alphacétylméthadol (α-diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane),</p> <p>(3) Alphaméthadol (α-diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-d),</p> <p>(4) Bétacétylméthadol (β-diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane),</p> <p>(5) Bétaméthadol (β-diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3),</p> <p>(6) Dimépheptanol (diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3),</p> <p>(7) Noracyméthadol (α-diméthylamino-6 diphényl-4,4 acétoxy-3 heptane).</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>8. Phenalkoxams, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Dimenoxadol (dimethylaminoethyl 1-ethoxy-1,1-diphenylacetate), (2) Dioxaphetylbutyrate (ethyl 2,2-diphenyl-4-morpholino butyrate), and (3) Dextropropoxyphene ([S-(R*,S*)]-α-[2-(dimethylamino)-1-methylethyl]-α-phenyl-benzeneethanol, propanoate ester). <p>9. Thiambutenes, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Diethylthiambutene (N,N-diethyl-1-methyl-3,3-di-2-thienylallylamine), (2) Dimethylthiambutene (N,N,1-trimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine), and (3) Ethylmethylthiambutene (N-ethyl-N,1-dimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine). <p>10. Moramides, their preparations, intermediates, derivatives and salts, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Dextromoramide (d-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine), (2) Diphenylmorpholinoisovaleric acid (2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenyl-propionic acid), (3) Levomoramide (l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine), and (4) Racemoramide (d,l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine). <p>11. Morphinans, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Levomethorphan (l-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-methoxy-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthrene), (2) Levorphanol (l-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol), (3) Levophenacymorphan (l-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-phenacyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol), | <p>8. Phénalcoxames, leurs préparations, dérivés et sels, notamment:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Diménoxadol (ester diméthylamino-éthylique de l'acide éthoxyl-1 diphényl-1,1 acétique), (2) Butyrate de dioxaphétyl (morpholino-4 diphényl-2, 2 butyrate éthylique), (3) Dextropropoxyphène ((+)-diméthyl-amino-4 méthyl-3 diphényl-1,2 propionoxy-2 butane). <p>9. Thiambutènes, leurs préparations, dérivés et sels, notamment:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Diéthylthiambutène (diéthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1), (2) Diméthylthiambutène (diméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1 butène-1), (3) Éthylméthylthiambutène (éthylméthyl-amino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1). <p>10. Moramides, leurs préparations, intermédiaires, dérivés et sels, notamment:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Dextromoramide (d-méthyl-3 diphényl-2,2 morpholino-4 butyryl pyrrolidine), (2) Acide diphénylmorpholinoisovalérique (acide méthyl-2 morpholino-3 diphényl-1, 1 propionique), (3) Lévomoramide (l-méthyl-3 diphényl-2,2 morpholino-4 butyryl pyrrolidine), (4) Racémoramide (dl-méthyl-3 diphényl-2,2 morpholino-4 butyryl pyrrolidine). <p>11. Morphinanes, leurs préparations, dérivés et sels, y compris:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Lévométhorphane (l-méthoxy-3 N-méthylmorphinane), (2) Lévorphanol (l-hydroxy-3 N-méthylmorphinane), (3) Lévophénacylmorphane (α-hydroxy-3 N-phénylmorphinane), |
|---|---|

- (4) Norlevorphanol (*ℓ*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
 - (5) Phenomorphan (*d,ℓ*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-phenethyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
 - (6) Racemethorphan (*d,ℓ*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-methoxy-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthrene), and
 - (7) Racemorphan (*d,ℓ*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
- but not including:
- (8) Dextromethorphan (*d*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-methoxy-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthrene),
 - (9) Dextrorphan (*d*-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
 - (10) Levallorphan (*ℓ*-11-allyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
 - (11) Levargorphan (*ℓ*-11-propargyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol),
 - (12) Butorphanol and its salts, and
 - (13) Nalbuphine (17-(cyclobutylmethyl)-4,5α-epoxymorphinan-3, 6α,14-triol).

12. Benzazocines, their preparations, derivatives and salts, including:

- (1) Phenazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-phenethyl-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol),
- (2) Metazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-3,6,11-trimethyl-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol), and
- (3) Pentazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol),

but not including:

- (4) Cyclazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6-11-dimethyl-3-(cyclopropylmethyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol).

13. Ampromides, their preparations, derivatives and salts, including:

- (1) Diampromide (N-[2-(methylphenethylamino)-propyl]-propionanilide),

- (4) Norlévorphanol (*ℓ*-hydroxy-3 N-morphinane),

- (5) Phénomorphane (hydroxy-3 N-phénéthylmorphinane),

- (6) Racéméthorphane (*dℓ*-méthoxy-3 N-méthylmorphinane),

- (7) Racémorphane (*dℓ*-hydroxy-3 N-méthylmorphinane),

mais à l'exclusion de:

- (8) Dextrométhorphane (*d*-méthoxy-3 N-méthylmorphinane),

- (9) Dextrorphane (*d*-hydroxy-3 N-méthylmorphinane),

- (10) Levallorphane (*ℓ*-hydroxy-3 N-allylmorphinane),

- (11) Levargorphane (*ℓ*-hydroxy-3 N-propargylmorphinane),

- (12) Butorphanol et ses sels,

- (13) Nalbuphine ((cyclobutylméthyl)-17 époxy-4,5α morphinanetriol-3,6α,14).

12. Benzazocines, leurs préparations, dérivés et sels, y compris:

- (1) Phénazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6, diméthyl-6,11 phénéthyl-3 méthano-2, 6 benzo-3 azocin-8-ol),
- (2) Méthazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6, triméthyl-3,6,11 méthano-2,6 benzo-3 azocin-8-ol),
- (3) Pentazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butényl-2)-3 méthano-2,6 benzo-3 azocin-8-ol),

mais à l'exclusion de:

- (4) Cycloazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (cyclopropylméthyl)-3 méthano-2,6 benzo-3 azocin-8-ol).

13. Ampromides, leurs préparations, dérivés et sels, notamment:

- (1) Diampromide (N-[2-méthylphényl-éthylamino)-propyl]-propionanilide),

- | | |
|---|--|
| <p>(2) Phenampromide (N-[2-(1-methyl-2-piperidyl)-ethyl]-propionanilide), and</p> <p>(3) Propiram (N-(1-methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide).</p> <p>14. Benzimidazoles, their preparations, derivatives and salts, including:</p> <p>(1) Clonitazene (2-(p-chlorobenzyl)-1-diethyl-aminoethyl-5-nitrobenzimidazole), and</p> <p>(2) Etonitazene (2-(p-ethoxybenzyl)-1-diethyl-aminoethyl-5-nitrobenzimidazole).</p> <p>15. Phencyclidine, its salts and derivatives.</p> <p>16. Fentanyl (1-phenylethyl-4-(phenylpropionylamino)-piperidine), its salts and derivatives.</p> <p>17. Sufentanil (N-[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl) ethyl]-4-piperidiny]-N-phenylpropanamide), its salts and derivatives.</p> <p>18. Tilidine (3-cyclohexene-1-carboxylic acid, 2-(dimethylamino)-1-phenylethyl ester, trans (±)), its preparations, derivatives and salts.</p> <p>19. Carfentanil (methyl 4-[(1-oxopropyl) phenylamino]-1-(2-phenylethyl)-4-piperidine-carboxylate), its salts and derivatives.</p> <p>20. Alfentanil (N-[1-[2-(4-ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1H-tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidiny]-N-phenylpropanamide), its salts and derivatives.</p> <p>R.S., c. N-1, Sch.; SOR/71-359; SI/73-48; SI/77-113; SI/81-14, 150; SI/82-114, 241; SI/83-201; SI/84-67; SOR/87-517</p> | <p>(2) Phénampromide (N-[2-1-méthyl-2-pipéridino éthyl]-propionanilide),</p> <p>(3) Propiram (N-(1-méthyl-2-pipéridino-éthyl)-N-2-pyridylpropionamide).</p> <p>14. Benzimidazoles, leurs préparations, dérivés et sels, notamment:</p> <p>(1) Clonitazène (2-(p-chlorobenzyl)-1-diéthylaminoéthyl-5-nitrobenzimidazole),</p> <p>(2) Étonitazène (2-(p-éthoxybenzyl)-1-diéthylaminoéthyl-5-nitrobenzimidazole).</p> <p>15. Phencyclidine, ses sels et dérivés.</p> <p>16. Fentanyl (phényléthyl-1 (phénylpropionyl-amino)-4 pipéridine), ses sels et dérivés.</p> <p>17. Sufentanil (N-[(méthoxyméthyl)-4 [(thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridinyl-4] propionanilide, ses sels et dérivés.</p> <p>18. Tilidine ((±)-trans-diméthylamino-2 phényl-1 cyclohexène-3 carboxylate-1 d'éthyle), ses préparations, sels et dérivés.</p> <p>19. Carfentanil ((phényl-2 éthyl)-1 (N-phényl propionamido)-4 pipéridinecarboxylate-4 de méthyle), ses sels et dérivés.</p> <p>20. Alfentanil (N-[[(éthyl-4 oxo-5 dihydro-4,5 1H-tétrazolyl-1)-2 éthyl]-1(méthoxyméthyl)-4 pipéridyl-4] propionanilide), ses sels et dérivés.</p> <p>S.R., ch. N-1, ann; DORS/71-359; TR/73-48; TR/77-113; TR/81-14, 150; TR/82-114, 241; TR/83-201; TR/84-67; DORS/87-517.</p> |
|---|--|

REGULATIONS RESPECTING THE CONTROL OF NARCOTICS

REGLEMENT CONCERNANT LES STUPEFIANTS

Short Title

Titre abrégé

1. These Regulations may be cited as the Narcotic Control Regulations.

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les stupéfiants.

Interpretation

Interprétation

2. In these Regulations,

2. Dans le présent règlement,

"Act" means the Narcotic Control Act; (Loi)

<<annonce>> désigne toute représentation faite par quelque moyen que ce soit en vue de mousser directement ou indirectement la vente ou la façon de disposer d'un stupéfiant; (advertisement)

"advertisement" means any representation by any means whatever for the purpose of promoting directly or indirectly the sale or disposal of a narcotic; (annonce)

<<commande verbale>> désigne une commande donnée de vive voix; (verbal order)

"diacetylmorphine (heroin)" includes the salts of diacetylmorphine; (diacétylmorphine (héroïne))

<<diacétylmorphine (héroïne)>> comprend les sels de diacétylmorphine; (diacetylmorphine (heroin))

"hospital" means a facility

<<distributeur autorisé>> désigne le détenteur d'une licence; (licensed dealer)

(a) that is licensed, approved or designated by a province in accordance with the laws of the province to provide care or treatment to persons or animals suffering from any form of disease or illness, or

<<hôpital>> désigne:

(b) that is owned or operated by the Government of Canada or the government of a province and that provides health services; (hôpital)

a) une installation qui fait l'objet d'un permis délivré par la province ou qui a été approuvée ou désignée par elle, en conformité avec ses lois, en vue d'assurer des soins ou des traitements aux personnes ou aux animaux atteints d'une maladie ou d'une affection,

"inspector" means a person designated by the Minister as an inspector for the purposes of these Regulations; (inspecteur)

b) une installation qui assure des soins de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d'une province ou est exploitée par lui; (hospital)

"licence" means a licence issued under section 9; (licence)

<<inspecteur>> désigne une personne nommée par le Ministre comme inspecteur aux fins d'exécution du présent règlement; (inspector)

"licensed dealer" means the holder of a licence; (distributeur autorisé)

<<licence>> désigne une licence délivrée en vertu de l'article 9; (licence)

"methadone" includes the salts of methadone; (méthadone)

"Minister" means the Minister of National Health and Welfare; (**Ministre**)

"permit" means a permit issued under section 10; (**permis**)

"pharmacist"

(a) means a person who is registered and entitled under the laws of a province

(i) to practise pharmacy, and

(ii) to operate a pharmacy or dispensary

and who is operating a pharmacy or dispensary and is practising pharmacy thereunder in that province, and

(b) includes, for the purposes of sections 3, and 31 to 39, subsections 44(1), 45(1) and (2), section 46 and subsections 65(3) and (4), a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise pharmacy and who is practising pharmacy in that province; (**pharmacien**)

"practitioner" means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine; (**praticien**)

"prescription" means a direction given by a practitioner that a stated amount of a specified narcotic be dispensed for the person named therein; (**ordonnance**)

"proper name", with reference to a narcotic, means the name internationally recognized for the narcotic or the name assigned to the narcotic in the latest edition of any generally recognized pharmacopoeia or compendium of drugs; (**nom propre**)

<<Loi>> désigne la Loi sur les stupéfiants; (**Act**)

<<méthadone>> comprend les sels de méthadone; (**methadone**)

<<Ministre>> désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; (**Minister**)

<<nécessaire d'essai>> désigne un nécessaire

a) contenant des réactifs, des substances-tampons, ou les deux,

b) employé au cours d'une opération chimique ou analytique effectuée à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques, et

c) dont le contenu n'est pas destiné à être administré à des humains; (**test kit**)

<<nom propre>> désigne, à l'égard d'un stupéfiant, le nom reconnu sur une base internationale pour ce stupéfiant, ou le nom assigné au stupéfiant dans la dernière édition d'une pharmacopée ou d'un répertoire des drogues reconnus généralement; (**proper name**)

<<ordonnance>> désigne une directive donnée par un praticien qu'une quantité précise d'un stupéfiant particulier soit délivrée pour la personne nommée dans ladite ordonnance; (**prescription**)

<<permis>> désigne un permis délivré en vertu de l'article 10; (**permit**)

<<pharmacien>>

a) désigne une personne inscrite et autorisée par les lois d'une province

(i) à exercer la profession de pharmacien, et

(ii) à exploiter ou diriger une pharmacie ou une officine,

"test kit" means an apparatus

(a) that contains reagent systems or buffering agents or both,

(b) that is used in the course of a chemical or analytical procedure for medical, laboratory, industrial, educational or research purposes, and

(c) the contents of which are not intended for administration to humans; (**nécessaire d'essai**)

"verbal order" means an order given orally; (**commande verbale**)

"verbal prescription narcotic" means medication that

(a) contains in addition to a narcotic two or more medicinal ingredients other than a narcotic in a recognized therapeutic dose,

(b) is not intended for parenteral administration, and

(c) does not contain diacetylmorphine (heroin), hydrocodone, methadone, oxycodone or pentazocine. (**stupéfiant d'ordonnance verbale**)

et qui exploite ou dirige une pharmacie ou une officine et exerce la profession de pharmacien en vertu desdites lois dans cette province, et

b) comprend, aux fins des articles 3 et 31 à 39, des paragraphes 44(1) et 45(1) et (2), de l'article 46 et des paragraphes 65(3) et (4), une personne inscrite et autorisée en vertu des lois d'une province à exercer la pharmacie et qui exerce la pharmacie dans cette province; (**pharmacist**)

<<praticien>> désigne une personne inscrite et autorisée par les lois d'une province à exercer la profession de la médecine, de la dentisterie ou de la médecine vétérinaire; (**practitioner**)

<<stupéfiant d'ordonnance verbale>> désigne un médicament

a) qui renferme, outre un stupéfiant, au moins deux ingrédients médicinaux qui ne sont pas des stupéfiants, en dose thérapeutique reconnue,

b) qui n'est pas destiné à l'administration parentérale, et

c) qui ne contient pas de diacétylmorphine (héroïne), d'hydrocodone, de méthadone, d'oxycodone ni de pentazocine. (**verbal prescription narcotic**)

Possession

3.(1) A person is authorized to have a narcotic in his possession where that person has obtained the narcotic pursuant to these Regulations and

(a) requires the narcotic for his business or profession and is

(i) a licensed dealer,

(ii) a pharmacist, or

(iii) a practitioner who is registered and entitled to practise in the province in which he has such possession;

(b) is a practitioner who is registered and entitled to practise in a province other than the province in which he has such possession and such possession is for emergency medical purposes only;

(c) is a hospital employee or a practitioner in a hospital;

(d) has obtained the narcotic, other than diacetylmorphine (heroin), for his own use

(i) from a practitioner,

(ii) pursuant to a prescription that is not issued or obtained in contravention of these Regulations, or

(iii) from a pharmacist pursuant to section 36;

(e) is a practitioner of medicine who received the narcotic pursuant to subsection 68(3) or (5) and his possession is for a purpose referred to in subsection 68(4) or (6);

Possession

3.(1) Une personne est autorisée à avoir un stupéfiant en sa possession lorsqu'elle a obtenu ledit stupéfiant conformément au présent règlement et

a) qu'elle a besoin dudit stupéfiant pour son entreprise ou sa profession, étant

(i) un distributeur autorisé,

(ii) un pharmacien, ou

(iii) un praticien immatriculé et autorisé à exercer dans la province où il détient ce stupéfiant;

b) qu'elle est un praticien qui est immatriculé et autorisé à exercer dans une province autre que la province où il a la possession du stupéfiant et où la possession du stupéfiant est restreinte aux seules fins d'urgences médicales;

c) qu'elle est un employé d'un hôpital ou un praticien exerçant dans un hôpital;

d) qu'elle a obtenu pour son propre usage un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne)

(i) d'un praticien,

(ii) en vertu d'une ordonnance qui n'est pas émise ou obtenue en violation du présent règlement, ou

(iii) d'un pharmacien en vertu de l'article 36;

e) qu'elle est un praticien en médecine qui a reçu ledit stupéfiant en vertu du paragraphe 68(3) ou (5) et qui l'a en sa possession aux seules fins énoncées au paragraphe 68(4) ou (6);

(f) is an agent of a practitioner of medicine who received the narcotic pursuant to section 68(3) and his possession is for the purpose of complying with subsection 68(5);

(g) is employed as an inspector, a member of the Royal Canadian Mounted Police, a police constable, peace officer or member of the technical or scientific staff of any department of the Government of Canada or of a province or university and such possession is for the purposes of and in connection with such employment;

(h) is a person other than a person referred to in paragraphs (e) or (f), is authorized by section 68 to possess a narcotic and his possession is only for a purpose set out or referred to in the authorization; or

(i) is a person referred to in paragraph 68(4)(b).

(2) A person acting, for the purpose of possession of a narcotic, as the agent for any person mentioned in subsection (1) is authorized to be in possession of that narcotic.

(3) A person in whose favour a prescription or a narcotic has been issued shall not seek or receive another prescription or a narcotic from a different practitioner without disclosing to that practitioner particulars of every prescription or narcotic that he has obtained within the previous 30 days.

Test Kits Containing Narcotics

4. Any person may sell, possess or otherwise deal in a test kit that contains a narcotic if

(a) a registration number has been issued for the test kit pursuant to section 6;

f) qu'elle est un représentant d'un praticien en médecine qui a reçu le stupéfiant en vertu du paragraphe 68(3) et qui l'a en sa possession à la seule fin de se conformer au paragraphe 68(5);

g) qu'elle est employée à titre d'inspecteur, de membre de la Gendarmerie royale du Canada, d'agent de police, d'agent de la paix ou de membre du personnel technique ou scientifique de tout service du gouvernement du Canada, d'une province ou d'une université, et qu'elle a le stupéfiant en sa possession aux fins de ses fonctions ou en rapport avec elles;

h) qu'elle est une autre personne que les personnes visées aux alinéas e) ou f), qu'elle est autorisée aux termes de l'article 68 à avoir en sa possession un stupéfiant et qu'elle en a la possession à une fin établie ou mentionnée dans l'autorisation; ou

i) qu'elle est une personne visée à l'alinéa 68(4)b).

(2) Une personne qui, aux fins de la possession d'un stupéfiant, agit comme agent de toute personne mentionnée au paragraphe (1) est autorisée à être en possession dudit stupéfiant.

(3) Il est interdit à toute personne qui a obtenu un stupéfiant ou une ordonnance de chercher à obtenir ou de recevoir une autre ordonnance ou un autre stupéfiant de tout autre médecin praticien sans donner à ce dernier les détails de chaque ordonnance ou stupéfiant qu'elle a obtenus dans les 30 jours précédents.

Nécessaires d'essai contenant des stupéfiants

4. Toute personne peut vendre, posséder ou autrement manipuler un nécessaire d'essai contenant un stupéfiant si

a) un numéro d'enregistrement a été émis pour le nécessaire d'essai selon l'article 6;

(b) the test kit bears, on its external surface,

(i) the manufacturer's name,

(ii) the trade name or trade mark, and

(iii) the registration number issued therefor pursuant to section 6;

(c) the test kit is sold, possessed or otherwise dealt in for the purpose of medical, laboratory, industrial, educational or research use; and

(d) the registration number has not been cancelled pursuant to section 7.

5. The manufacturer of a test kit that contains a narcotic may apply for a registration number therefor by submitting to the Director an application containing

(a) particulars of the design and construction of the test kit;

(b) a detailed description of the narcotic and other substances, if any, contained in the test kit, including the qualitative and quantitative composition of each component;

(c) a statement of the proposed use of the test kit; and

(d) any further information and material that the Minister may require in order to satisfy himself that the test kit is one for which a registration number may be issued.

6. Where, on application under section 5, the Minister is satisfied that the test kit to which the application applies will only be used for medical, laboratory, industrial, educational or research use and that it

b) le nécessaire d'essai porte, sur sa surface extérieure,

(i) le nom du fabricant,

(ii) le nom commercial ou la marque de commerce, et

(iii) le numéro d'enregistrement émis selon l'article 6;

c) le nécessaire d'essai est vendu, acquis, ou autrement manipulé à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques; et

d) le numéro d'enregistrement n'a pas été annulé en vertu de l'article 7.

5. Le fabricant d'un nécessaire d'essai contenant un stupéfiant peut demander au Ministre un numéro d'enregistrement en présentant au Directeur une demande contenant

a) les détails de la présentation et de la composition du nécessaire d'essai;

b) une description détaillée du stupéfiant et des autres substances, s'il en est, que contient le nécessaire d'essai, y compris la composition qualitative et quantitative de chacun des composants;

c) une description de l'usage auquel on destine le nécessaire d'essai; et

d) tout autre renseignement et document susceptibles d'être demandés par le Ministre afin qu'il puisse déterminer s'il peut émettre un numéro d'enregistrement pour le nécessaire d'essai.

6. Lorsque le Ministre est convaincu que le nécessaire d'essai ne sera utilisé qu'à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques, et qu'il

(a) contains a narcotic and one or more adulterating or denaturing agents in such a manner, combination, quantity, proportion or concentration that the preparation or mixture has no significant drug abuse potential, or

(b) contains such small quantities or concentrations of any narcotic substance as to have no significant drug abuse potential,

the Minister may issue a registration number for the test kit, which shall be a number preceded by the letters "TK".

7. The Minister may cancel the registration number for a test kit if the test kit is removed from the market by the manufacturer or if, in the Minister's opinion,

(a) it is necessary to cancel the registration number in the interest of public health; or

(b) the test kit for which the registration number is issued is used or is likely to be used for any purpose other than medical, laboratory, industrial, educational or research use.

Licences and Licensed Dealers

8.(1) Subject to these Regulations, no person except a licensed dealer shall manufacture, import or export, sell, give, transport, send, deliver or distribute a narcotic.

(2) No licensed dealer may import or export a narcotic without a permit.

9.(1) The Minister may, upon application therefor, issue a licence to any person who, in the opinion of the Minister, is qualified to be a licensed dealer for the sale, manufacture, production or distribution of a narcotic.

a) contient un stupéfiant et une ou plusieurs substances adu'térantes ou dénaturantes, mélangées de telle manière et en quantités, proportions ou concentrations telles que la préparation ou le mélange ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus, ou

b) contient des quantités ou concentrations de stupéfiant si infimes qu'il ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus,

le Ministre peut émettre un numéro d'enregistrement pour ce nécessaire d'essai, numéro qui sera précédé par les lettres <<TK>>.

7. Le Ministre peut annuler le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai si celui-ci est retiré du marché par le fabricant ou si, de l'avis du Ministre,

a) il convient de l'annuler dans l'intérêt de la santé publique; ou

b) le nécessaire d'essai est utilisé ou est susceptible d'être utilisé à des fins autres que médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques.

Licences et distributeurs autorisés

8.(1) Sous réserve du présent règlement, il est interdit à toute personne autre qu'un distributeur autorisé, de fabriquer, importer, exporter, vendre, donner, transporter, expédier, livrer, ou distribuer un stupéfiant.

(2) Il est interdit à tout distributeur autorisé d'importer ou d'exporter un stupéfiant sans un permis à cette fin.

9.(1) Le Ministre peut, suivant une demande à cet effet, délivrer une licence à toute personne qui, de l'avis du Ministre, a qualité pour être distributeur autorisé, aux fins de vendre, fabriquer, produire ou distribuer un stupéfiant.

- | | |
|--|---|
| <p>(2) An applicant for a licence shall specify in the application the narcotics in respect of which the licence is to apply.</p> <p>(3) A licensed dealer may only sell, manufacture, produce or distribute the narcotics designated in his licence.</p> <p>(4) A licensed dealer may at any time make application to the Minister to amend the licence in order to include narcotics other than those specified in the licence.</p> <p>10. The Minister may, upon application therefor, issue a permit to any licensed dealer for the importation or exportation of a narcotic.</p> <p>11.(1) An application for a licence shall be made in a form approved by the Minister and shall, except in the case of an application for or on behalf of</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) any branch or agency of the Government of Canada or the government of a province or any employee thereof, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) any person or organization engaged in scientific investigations,</p> <p style="padding-left: 20px;">be accompanied by a fee of twenty-five dollars.</p> <p>(2) An application for a permit shall be in a form approved by the Minister. SOR/78-154, s. 2.</p> <p>12. Every licence or permit issued under these Regulations is subject to the condition that the licensed dealer will comply with the provisions of these Regulations.</p> <p>13. The Minister may revoke or suspend a licence or permit issued under these Regulations if, in his opinion, the person to whom it was issued has violated or failed to comply with any term or condition thereof or any provision of these Regulations.</p> | <p>(2) Le candidat qui demande une licence doit spécifier dans cette demande les stupéfiants auxquels ladite licence doit s'appliquer.</p> <p>(3) Il est interdit à un distributeur autorisé de vendre, fabriquer, produire ou distribuer des stupéfiants autres que ceux qui sont spécifiés dans sa licence.</p> <p>(4) Un distributeur autorisé peut, en tout temps, demander au Ministre de modifier sa licence afin d'y ajouter d'autres stupéfiants que ceux qui sont déjà spécifiés dans ladite licence.</p> <p>10. Le Ministre peut, sur demande à cet effet, délivrer à tout distributeur autorisé un permis d'importer ou d'exporter un stupéfiant.</p> <p>11.(1) Une demande de licence se fait dans la forme approuvée par le Ministre et est accompagnée d'un droit de vingt-cinq dollars, sauf dans le cas d'une demande faite pour ou au nom de</p> <p style="padding-left: 20px;">a) tout agence ou organisme du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'un de leurs employés, ou</p> <p style="padding-left: 20px;">b) toute personne ou organisation s'occupant de recherches scientifiques.</p> <p>(2) La demande de permis doit être rédigée dans la forme approuvée par le Ministre. DORS/78-154, art. 2.</p> <p>12. Toute licence ou tout permis délivrés en vertu du présent règlement sont soumis à la condition que le distributeur autorisé observera les dispositions dudit règlement.</p> <p>13. Le Ministre peut annuler ou suspendre une licence ou un permis délivré en vertu du présent règlement si, à son avis, le détenteur de la licence ou du permis a enfreint l'un des termes ou l'une des dispositions ou conditions dudit règlement ou ne s'y est pas conformé.</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>14.(1) A licence issued under section 9 expires on December 31st next following the day on which it was issued.</p> <p>(2) A permit issued under section 10 is valid only for the particular importation or exportation in respect of which it was issued.</p> | <p>14.(1) Une licence délivrée en vertu de l'article 9 prend fin le 31 décembre qui suit la date d'émission de ladite licence.</p> <p>(2) Un permis délivré en vertu de l'article 10 ne s'applique qu'à l'importation ou l'exportation particulière pour laquelle ledit permis a été délivré.</p> |
| <p>15. Every licensed dealer shall keep a record of the following:</p> <p>(a) the name and quantity of any narcotic received by him, the name and address of the person who supplied it, and the date it was received;</p> <p>(b) the name, quantity and form of narcotic supplied by him, the name and address of the person to whom it was supplied and the date it was supplied;</p> <p>(c) the name and quantity of any narcotic used in manufacturing, the name and quantity of any narcotic manufactured and the date any manufactured narcotic was placed in stock; and</p> <p>(d) the name and quantity of any narcotic in stock at the end of each month.</p> | <p>15. Tout distributeur autorisé doit conserver un registre de ce qui suit:</p> <p>a) le nom et la quantité de tout stupéfiant qu'il a reçu, le nom et l'adresse de la personne qui le lui a fourni et la date à laquelle il l'a reçu;</p> <p>b) le nom, la quantité et la forme de tout stupéfiant qu'il distribue, le nom et l'adresse de la personne à qui ledit stupéfiant est distribué et la date de ladite distribution;</p> <p>c) le nom et la quantité de tout stupéfiant employé dans la fabrication, le nom et la quantité de tout stupéfiant fabriqué, et la date où tout stupéfiant fabriqué a été stocké; et</p> <p>d) le nom et la quantité de tout stupéfiant en stock à la fin de chaque mois.</p> |
| <p>16. The Minister may, in respect of a licensed dealer, require an inspection of the following to be made at any reasonable time:</p> <p>(a) the premises used or intended to be used in manufacturing or storing a narcotic;</p> <p>(b) the process and conditions of the manufacturing or storing;</p> <p>(c) the qualifications of technical staff concerned with the manufacturing or storing; and</p> <p>(d) the records relating to the manufacturing or storing.</p> | <p>16. Le Ministre peut, à l'égard de tout distributeur autorisé, exiger un examen en n'importe quel moment raisonnable,</p> <p>a) des lieux utilisés par un distributeur autorisé pour fabriquer ou entreposer un stupéfiant, ou destiné par lui à cet usage;</p> <p>b) du mode et des conditions de fabrication ou d'entreposage;</p> <p>c) des titres de compétence du personnel technique affecté à la fabrication ou à l'entreposage; et</p> <p>d) des registres ayant trait à la fabrication ou à l'entreposage.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>17. Every licensed dealer shall</p> <p>(a) furnish such information respecting the dealings of such person in any narcotic in such form and at such times as the Minister may require;</p> <p>(b) produce to an inspector any books, records or documents required to be kept by these Regulations;</p> <p>(c) permit an inspector to make copies of or to take extracts from such books, records and documents; and</p> <p>(d) permit an inspector to check all stocks of narcotics located on the premises described in the licence of the licensed dealer.</p> | <p>17. Tout distributeur autorisé doit</p> <p>a) fournir tels renseignements relatifs à toute transaction dudit distributeur en matière de n'importe quel stupéfiant, sous la forme et au moment que peut fixer le Ministre;</p> <p>b) présenter à un inspecteur tous les cahiers, registres ou documents dont la tenue est exigée par le présent règlement;</p> <p>c) permettre à un inspecteur de prendre copie, ou de noter des extraits desdits cahiers, registres ou documents; et</p> <p>d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de stupéfiants gardés sur les lieux décrits dans la licence du distributeur autorisé.</p> |
| <p>18. Every licensed dealer shall keep in the premises described in the licence full and complete records respecting any narcotic or transaction therein</p> <p>(a) for a period of at least two years; and</p> <p>(b) in a manner that will enable an audit to be made at any time of such records.</p> | <p>18. Tout distributeur autorisé doit garder sur les lieux décrits dans sa licence des registres détaillés et complets de tout stupéfiant et de toute transaction desdits stupéfiants</p> <p>a) durant au moins deux ans; et</p> <p>b) de telle manière qu'il soit possible de contrôler lesdits registres en n'importe quel moment.</p> |
| <p>19. Every licensed dealer shall notify the Minister promptly of changes in the following:</p> <p>(a) his technical staff;</p> <p>(b) the premises in which a narcotic is manufactured or stored; and</p> <p>(c) the process and conditions of the manufacturing or storing.</p> | <p>19. Tout distributeur autorisé doit avertir le Ministre sans délai de tout changement relatif</p> <p>a) à son personnel technique;</p> <p>b) aux lieux où le stupéfiant est fabriqué ou entreposé; et</p> <p>c) aux modes ou conditions de fabrication ou d'entreposage.</p> |
| <p>20. Every licensed dealer shall</p> <p>(a) provide such protection against loss or theft of any narcotic in his possession as may be required by the Minister; and</p> | <p>20. Tout distributeur autorisé doit</p> <p>a) assurer à tout stupéfiant en sa possession telle protection contre la perte ou le vol que peut exiger le Ministre; et</p> |

- (b) report to the Minister any loss or theft of a narcotic within 10 days of his discovery thereof.
21. A licensed dealer may only import into or export out of Canada a narcotic at the place specified in his permit.
22. A licensed dealer shall securely pack in a package sealed in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal any narcotic intended for export out of Canada.
- 23.(1) Except as provided in subsection (2), a licensed dealer shall, in taking delivery of a narcotic imported by him or in making delivery of a narcotic,
- (a) take such steps as are necessary to ensure safekeeping of the said narcotic during transit; and
- (b) use such method of transportation as will ensure an accurate record being kept of the narcotic and of the signatures of any persons having charge of the narcotic until it is delivered to the consignee.
- (2) A licensed dealer may deliver a verbal prescription narcotic by common carrier.
- 24.(1) No licensed dealer shall supply a narcotic to any person except in accordance with this section and sections 27 and 28.
- (2) Subject to section 25, a licenced dealer may supply any narcotic other than diacetylmorphine (heroin) or methadone to
- (a) another licensed dealer;
- (b) a pharmacist;
- b) signaler au Ministre tout vol ou perte d'un stupéfiant, 10 jours au plus après en avoir fait la découverte.
21. Il est interdite à un distributeur autorisé d'importer un stupéfiant au Canada, ou d'exporter ledit stupéfiant à l'étranger, ailleurs qu'à l'endroit spécifié dans son permis.
22. Un distributeur autorisé doit emballer solidement, dans un emballage scellé de telle manière qu'il soit impossible de l'ouvrir sans briser le sceau, tout stupéfiant destiné à l'exportation en pays étranger.
- 23.(1) Sous réserve du paragraphe (2), un distributeur autorisé doit, lorsqu'il prend livraison d'un stupéfiant qu'il a importé ou en faisant la livraison d'un stupéfiant,
- a) prendre les mesures nécessaires pour assurer que le stupéfiant sera en sécurité durant le transport; et
- b) employer tel moyen de transport qui assurera qu'un registre exact est gardé du stupéfiant et des signatures de toutes les personnes qui ont eu le stupéfiant en charge jusqu'à sa livraison au consignataire.
- (2) Un distributeur autorisé peut faire livrer un stupéfiant d'ordonnance verbale par un voiturier public.
- 24.(1) Il est interdit à un distributeur autorisé de fournir des stupéfiants, sauf s'il se conforme aux dispositions du présent article et des articles 27 et 28.
- (2) Sous réserve de l'article 25, un distributeur autorisé peut fournir un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne) ou la méthadone à:
- a) un autre distributeur autorisé;
- b) un pharmacien;

- (c) a practitioner;
- (d) a hospital employee or a practitioner in a hospital;
- (e) a person authorized by these Regulations or by the Minister pursuant to subsection 68(1) to be in possession of that narcotic; or
- (f) a Regional Director of the Health Protection Branch of the Department of National Health and Welfare.
- (3) Subject to section 25, a licensed dealer may supply methadone to
- (a) another licensed dealer;
- (b) a pharmacist;
- (c) a hospital employee or a practitioner in a hospital;
- (d) a person authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1) to be in possession thereof; or
- (e) a Regional Director of the Health Protection Branch of the Department of National Health and Welfare.
- (4) Subject to section 25, a licensed dealer may supply diacetylmorphine (heroin) to
- (a) another licensed dealer;
- (b) a hospital employee or a practitioner in a hospital where that hospital provides care or treatment to persons; or
- (c) a person authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1) to be in possession thereof in the interests of science.
- c) un praticien;
- d) qu'elle est une employée d'un hôpital ou un praticien exerçant dans un hôpital;
- e) une personne autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe 68(1), à avoir en sa possession ledit stupéfiant;
- f) un directeur régional de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.
- (3) Sous réserve de l'article 25, un distributeur autorisé peut fournir de la méthadone à:
- a) un autre distributeur autorisé;
- b) un pharmacien;
- c) un employé d'un hôpital ou un praticien exerçant dans un hôpital;
- d) une personne autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe 68(1), à avoir en sa possession ledit stupéfiant; ou
- e) un directeur régional de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.
- (4) Sous réserve de l'article 25, un distributeur autorisé peut fournir de la diacétylmorphine (héroïne) à:
- a) un autre distributeur autorisé;
- b) un employé d'un hôpital ou un praticien exerçant dans un hôpital qui assure des soins ou des traitements à des personnes; ou
- c) une personne autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe 68(1), à avoir en sa possession ledit stupéfiant dans l'intérêt de la science.

- | | |
|--|--|
| <p>25. Subject to sections 26 and 36, no licensed dealer shall</p> <p>(a) supply a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 47;</p> <p>(b) supply a verbal prescription narcotic, other than a preparation described in section 36, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 48;</p> <p>(c) supply a preparation mentioned in section 36 to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 49;</p> <p>(d) supply a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 58; or</p> <p>(e) supply a verbal prescription narcotic to a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 59.</p> <p>26. Section 25 does not apply to a licensed dealer to whom the Minister has given notice of revocation</p> <p>(a) pursuant to section 51 in respect of a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 47, 48 or 49; or</p> <p>(b) pursuant to section 61 in respect of a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 58 or 59.</p> <p>27.(1) Subject to this section, a licensed dealer may, in accordance with the terms and conditions of his licence, supply a narcotic other than diacetylmorphine (heroin) or methadone to a person referred to in subsection 24(2), supply methadone to a person referred to in subsection 24(3) and supply diacetylmorphine (heroin) to a person referred to in subsection 24(4) if the licensed dealer has, on the premises described in the licence, received</p> | <p>25. Sous réserve des articles 26 et 36, il est interdit à un distributeur autorisé de</p> <p>a) fournir un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 47;</p> <p>b) fournir un stupéfiant d'ordonnance verbale, autre qu'une préparation visée à l'article 36, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 48;</p> <p>c) fournir une préparation visée à l'article 36, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 49;</p> <p>d) fournir un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, à un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 58; ou</p> <p>e) fournir un stupéfiant d'ordonnance verbale à un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 59.</p> <p>26. L'article 25 ne s'applique pas à un distributeur autorisé auquel le Ministre a donné un avis d'annulation,</p> <p>a) selon l'article 51, à l'égard d'un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles 47, 48 ou 49; ou</p> <p>b) selon l'article 61, à l'égard d'un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles 58 ou 59.</p> <p>27.(1) Sous réserve du présent article, un distributeur autorisé peut, conformément aux modalités de sa licence, fournir un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne) ou la méthadone à une personne mentionnée au paragraphe 24(2), de la méthadone à une personne mentionnée au paragraphe 24(3) et de la diacétylmorphine (héroïne) à une personne mentionnée au paragraphe 24(4), s'il a reçu, aux lieux décrits dans la licence</p> |
|--|--|

(a) a written order,

(b) an order sent through a computer from a remote input device, or

(c) a verbal order for verbal prescription narcotics;

that specifies the name and quantity of the narcotic to be supplied.

(2) Where a licensed dealer has received an order referred to in paragraph (1)(a), he may supply a narcotic other than diacetylmorphine (heroin) or methadone to a person referred to in subsection 24(2), supply methadone to a person referred to in subsection 24(3) and supply diacetylmorphine (heroin) to a person referred to in subsection 24(4) if

(a) the order is signed and dated

(i) where the narcotic is to be supplied to a person referred to in paragraph 24(2)(a), (b), (c), (e) or (f) or 24(3)(a), (b) or (d), or 24(4)(a) or (c), by that person, or

(ii) where the narcotic is to be supplied to a hospital employee or a practitioner in a hospital, by the pharmacist in charge of the dispensary of the hospital or by a practitioner authorized by the person in charge of the hospital to sign the order; and

(b) the signature of the person referred to in paragraph (a), if unknown to the licensed dealer, has been verified.

(3) Where a licensed dealer has received an order referred to in paragraphs (1)(b) or (c), he may supply a narcotic to a hospital employee or a practitioner in a hospital if the order has been placed by the pharmacist in charge of the dispensary of the hospital or by a practitioner authorized by the person in charge of the hospital to place the order.

a) une commande écrite,

b) une commande envoyée par ordinateur à partir d'un périphérique d'entrée à distance, ou

c) une commande verbale pour des stupéfiants d'ordonnance verbale,

qui précise le nom et la quantité du stupéfiant demandé.

(2) Le distributeur autorisé qui reçoit une commande visée à l'alinéa (1)a) peut fournir un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne) ou la méthadone à une personne mentionnée au paragraphe 24(2), de la méthadone à une personne mentionnée au paragraphe 24(3) et de la diacétylmorphine (héroïne) à une personne mentionnée au paragraphe 24(4), si

a) la commande est signée et datée,

(i) dans le cas où le stupéfiant doit être fourni à une personne mentionnée aux alinéas 24(2)a), b), c), e) ou f), 24(3)a), b) ou d) ou 24(4)a) ou c), par cette personne, ou

(ii) dans les cas où le stupéfiant doit être fourni à un employé d'un hôpital ou à un praticien exerçant dans un hôpital, par le pharmacien responsable de l'officine de l'hôpital ou par un praticien autorisé par la personne à qui est confiée la charge de l'hôpital à signer la commande; et

b) le distributeur autorisé vérifie la signature visée à l'alinéa a) lorsqu'il ne la reconnaît pas.

(3) Le distributeur autorisé qui reçoit une commande visée à l'alinéa (1)b) ou c) peut fournir un stupéfiant à un employé d'un hôpital ou à un praticien exerçant dans un hôpital, si la commande a été faite par le pharmacien responsable de l'officine de l'hôpital ou par un praticien autorisé par la personne à qui est confiée la charge de l'hôpital à faire la commande.

(3.1) Where a licensed dealer has received an order sent through a computer from a remote input device referred to in paragraph (1)(b), he may supply methadone to a hospital employee or to a practitioner in a hospital if that order has been placed by a practitioner named in an authorization issued by the Minister pursuant to subsection 68(1).

(4) A licensed dealer may supply a narcotic pursuant to an order received from a remote input device through a computer if the computer program and the remote input device meet the requirements thereof set out in subsections (6) and (7).

(5) Where a licensed dealer has received a verbal order referred to in paragraph (1)(c) and has supplied a verbal prescription narcotic to a person referred to in paragraph 24(2)(b), (c) or (d), he shall forthwith record

(a) the name of the person to whom the verbal prescription narcotic was supplied;

(b) where the verbal prescription narcotic was supplied to a hospital employee or a practitioner in a hospital, the name of the person who placed the order; and

(c) the date the order was received.

(6) For the purposes of this section, a remote input device shall be a device for transmitting electronically orders for drugs, other than by voice communication, that

(a) contains a unique identifying code that can be related to the device and the pharmacist or practitioner in whose possession and care the remote input device has been placed;

(b) is in the possession and care of that pharmacist or practitioner; and

(3.1) Le distributeur autorisé qui reçoit une commande envoyée par ordinateur à partir d'un périphérique d'entrée à distance, telle que visée à l'alinéa (1)b) peut fournir de la méthadone à un employé d'un hôpital ou à un praticien exerçant dans un hôpital, si cette commande a été faite par un praticien désigné dans une autorisation accordée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1).

(4) Un distributeur autorisé peut fournir un stupéfiant en vertu d'une commande provenant d'un périphérique d'entrée à distance par l'intermédiaire d'un ordinateur, si le programme informatique et le périphérique d'entrée à distance satisfont aux exigences visées aux paragraphes (6) et (7).

(5) Le distributeur autorisé qui reçoit une commande verbale visée à l'alinéa (1)c) et fournit un stupéfiant d'ordonnance verbale à une personne mentionnée aux alinéas 24(2)b), c) ou d) doit consigner immédiatement

a) le nom de la personne à qui le stupéfiant d'ordonnance verbale a été fourni;

b) dans le cas où le stupéfiant d'ordonnance verbale a été fourni à un employé d'un hôpital ou à un praticien exerçant dans un hôpital, le nom de la personne qui a fait la commande; et

c) la date à laquelle la commande a été reçue.

(6) Aux fins de cet article, un périphérique d'entrée à distance doit être un appareil de transmission électronique de commandes de médicaments, autre qu'un dispositif de transmission de la voix, qui

a) comporte un code d'identification unique pouvant être associé au périphérique et au pharmacien ou praticien en possession de ce périphérique,

b) est en la possession et sous la surveillance de ce pharmacien ou praticien et

(c) is designed in such a way that the unique identifying code for the remote input device is an integral part of the circuitry and can only be modified by the dismantling of the device.

(7) For the purposes of this section, a computer program shall be able to

(a) identify the remote input device, the name and address of the pharmacist or practitioner in whose possession and care the remote input device has been placed;

(b) identify the pharmacist or practitioner placing the order by means of a code unique to that pharmacist or practitioner;

(c) process separately and identify narcotics by the segregation of orders for those narcotics;

(d) detect unusual orders and thereby necessitate intervention by the licensed dealer; and

(e) necessitate manual intervention by the licensed dealer if one or more of the check procedures fails.

(8) Where a licensed dealer has received an order sent through a computer from a remote input device referred to in paragraph (1)(b) or a verbal order referred to in paragraph (1)(c) from a pharmacist or practitioner, he shall, within five working days after filling the order, obtain and keep a receipt that includes

(a) the signature of the pharmacist or practitioner who received the narcotic;

(b) the date the pharmacist or practitioner received the narcotic; and

(c) the name and quantity of the narcotic.

c) est conçu de telle façon que le code d'identification unique pour le périphérique d'entrée à distance soit partie intégrante de l'ensemble des circuits et ne puisse être modifié qu'en démontant le dispositif.

(7) Aux fins de cet article, un programme informatique doit pouvoir

a) identifier le périphérique d'entrée à distance, le nom et l'adresse du pharmacien ou praticien qui est en possession dudit périphérique,

b) identifier le pharmacien ou praticien faisant la commande au moyen du code unique propre au pharmacien ou praticien,

c) traiter séparément et identifier les stupéfiants en séparant les commandes pour ces stupéfiants,

d) déceler les commandes inhabituelles, qui de ce fait, nécessitent l'intervention du distributeur autorisé et

e) exiger l'intervention manuelle du distributeur autorisé si un ou plus d'un procédé de contrôle fait défaut.

(8) Le distributeur autorisé qui reçoit d'un pharmacien ou d'un praticien une commande envoyée par ordinateur partir d'un périphérique d'entrée à distance, telle que visée à l'alinéa (1)b), ou une commande verbale visée à l'alinéa (1)c), doit, dans les cinq jours ouvrables suivant l'exécution de la commande, obtenir et conserver un reçu portant:

a) la signature du pharmacien ou du praticien qui a reçu le stupéfiant,

b) la date de réception et

c) le nom ainsi que la quantité de stupéfiant

- (9) Where a licensed dealer does not receive, within the time referred to in subsection (8), a receipt as required by that subsection from the pharmacist or practitioner who received the narcotic, he shall not, until such time as he receives the receipt, supply any narcotic pursuant to any further
- (a) order sent through a computer from a remote input device referred to in paragraph (1)(b), or
- (b) verbal order referred to in paragraph (1)(c) from that pharmacist or practitioner who placed the order for which no receipt has been received.
- 28.(1) No licensed dealer shall supply a narcotic unless it is labelled in accordance with the Food and Drug Regulations.
- (2) No licensed dealer shall supply a narcotic, other than a preparation described in section 36, unless it is securely packed in its immediate container and sealed in such a manner that it cannot be opened, without breaking the seal.
29. Section 28 does not apply to a test kit that contains a narcotic where a registration number has been issued for the test kit pursuant to section 6 and has not been cancelled pursuant to section 7.
- (9) Si, dans le délai prévu au paragraphe (8), le distributeur autorisé n'obtient pas le reçu requis du pharmacien ou du praticien à qui il a fourni le stupéfiant, il ne doit honorer, jusqu'à ce qu'il obtienne ce reçu,
- a) aucune autre commande visée à l'alinéa (1)b), que ce pharmacien ou ce praticien envoie par ordinateur à partir d'un périphérique d'entrée à distance, ni
- b) aucune autre commande verbale visée à l'alinéa (1)c), que fait ce pharmacien ou ce praticien.
- 28.(1) Il est interdit à un distributeur de fournir un stupéfiant qui n'est pas étiqueté conformément au Règlement sur les aliments et drogues.
- (2) Il est interdit à tout distributeur autorisé de fournir un stupéfiant autre qu'une préparation décrite à l'article 36, à moins que ledit stupéfiant ne soit solidement emballé et que son contenant immédiat ne soit scellé de telle manière qu'il soit impossible de l'ouvrir sans briser le sceau.
29. L'article 28 ne s'applique pas à un nécessaire d'essai contenant un stupéfiant, et portant un numéro d'enregistrement émis selon l'article 6 et non annulé en vertu de l'article 7.

Pharmacists

Pharmaciens

30. A pharmacist, upon receipt of a narcotic from a licensed dealer, shall forthwith enter in a book, register or other record maintained for such purposes, the following:
- (a) the name and quantity of the narcotic received;
- (b) the date the narcotic was received; and
- (c) the name and address of the person from whom the narcotic was received.
30. Le pharmacien qui reçoit un stupéfiant d'un distributeur autorisé doit consigner immédiatement dans un cahier, un registre ou autre dossier réservé à cette fin, les données suivantes:
- a) le nom et la quantité du stupéfiant qu'il a reçu;
- b) la date à laquelle il l'a reçu; et
- c) le nom et l'adresse de la personne de qui il a reçu ledit stupéfiant.

31.(1) No pharmacist shall supply narcotics except in accordance with subsections (2) and (3) and sections 34 to 36.

(2) A pharmacist may supply a narcotic other than methadone to a person

(a) if the person is authorized by the Minister to possess a narcotic pursuant to subsection 68(1); or

(b) if the pharmacist has first received a written order or prescription therefor signed and dated by a practitioner and the signature of the practitioner, where not known to the pharmacist, has been verified by him.

(3) A pharmacist may supply methadone to

(a) a licensed dealer;

(b) another pharmacist;

(c) a hospital employee or a practitioner in a hospital;

(d) a person authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1); or

(e) a person from whom the pharmacist has received a written order or prescription therefor signed and dated by a practitioner of medicine who is authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1).

32. Subject to section 33 and notwithstanding subsections 31(2) and (3) and sections 34 to 36, no pharmacist shall

(a) supply a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 47;

(b) supply a verbal prescription narcotic, other than a preparation mentioned in section 36, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 48;

31.(1) Il est interdit à un pharmacien de fournir un stupéfiant autrement qu'en conformité avec les paragraphes (2) et (3) et les articles 34 à 36.

(2) Un pharmacien peut fournir un stupéfiant autre que la méthadone à

a) toute personne autorisée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1) à avoir un stupéfiant en sa possession; ou

b) toute personne, s'il a reçu au préalable, une commande écrite à cet effet ou une ordonnance signée et datée par un praticien, et s'il a lui-même vérifié la signature du praticien lorsqu'il ne la connaît pas.

(3) Un pharmacien peut fournir de la méthadone à

a) un distributeur autorisé;

b) un autre pharmacien;

c) un employé d'un hôpital ou un praticien exerçant dans un hôpital;

d) une personne autorisée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1); ou à

e) une personne dont il a reçu une commande ou une ordonnance écrites à cet effet, signées et datées par un praticien en médecine qui est autorisé par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1).

32. Sous réserve de l'article 33 et nonobstant les paragraphes 31(2) et (3) et les articles 34 à 36, il est interdit à un pharmacien de

a) fournir un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 47;

b) fournir un stupéfiant d'ordonnance verbale, autre qu'une préparation visée à l'article 36, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 48;

- (c) supply a preparation mentioned in section 36 to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 49;
- (d) dispense or supply a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to a practitioner or pursuant to a prescription or order given by a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 58; or
- (e) dispense or supply a verbal prescription narcotic to a practitioner or pursuant to a prescription or order given by a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 59.
33. Section 32 does not apply to a pharmacist to whom the Minister has given notice of revocation
- (a) pursuant to section 51 in respect of a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section 47, 48 or 49; or
- (b) pursuant to section 61 in respect of a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section 58 or 59.
34. Subject to section 39, a pharmacist may dispense a verbal prescription narcotic on receipt of a prescription or verbal order given by a person whom the pharmacist has taken reasonable precautions to determine is a practitioner.
35. A pharmacist may supply a narcotic to a hospital employee or a practitioner in a hospital on receipt of a written order signed and dated by
- (a) the pharmacist in charge of the dispensary of the hospital, or
- (b) a practitioner authorized by the person in charge of the hospital to sign the order and, in the case of methadone, authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1),
- c) fournir une préparation visée à l'article 36, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 49;
- d) délivrer ou fournir un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, à un praticien, ou en vertu d'une ordonnance ou commande faite par un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 58; ou
- e) délivrer ou fournir un stupéfiant d'ordonnance verbale à un praticien, ou en vertu d'une ordonnance ou commande faite par un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article 59.
33. L'article 32 ne s'applique pas à un pharmacien auquel le Ministre a donné un avis d'annulation,
- a) selon l'article 51, à l'égard d'un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles 47, 48 ou 49; ou
- b) selon l'article 61, à l'égard d'un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles 58 ou 59.
34. Sous réserve de l'article 39, un pharmacien peut, sur réception d'une ordonnance ou d'une commande verbale, délivrer un stupéfiant d'ordonnance verbale, s'il prend des moyens raisonnables pour s'assurer que la personne qui a délivré l'ordonnance ou fait la commande est un praticien.
35. Un pharmacien peut fournir un stupéfiant à un employé d'un hôpital ou à un praticien exerçant dans un hôpital, sur réception d'une commande écrite, signée et datée
- a) par le pharmacien responsable de l'officine de l'hôpital, ou
- b) par un praticien autorisé par la personne à qui est confiée la charge de l'hôpital à signer la commande et, dans le cas de la méthadone, autorisé par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1),

where the signature of that pharmacist or practitioner is known to the pharmacist, or if unknown, has been verified.

- (2) No pharmacist shall supply methadone to a hospital upon a written order from any practitioner who is not named in an authorization issued by the Minister pursuant to subsection 68(1).

36.(1) Subject to subsection (2), a pharmacist may, without a prescription, supply a preparation containing not more than 8 milligrams or its equivalent of codeine phosphate per tablet or per unit in other solid form or not more than 20 milligrams or its equivalent of codeine phosphate per 30 millilitres in a liquid preparation, if

(a) the preparation contains

(i) two additional medicinal ingredients other than a narcotic in a quantity of not less than the regular minimum single dose for one such ingredient or one-half the regular minimum single dose for each such ingredient, or

(ii) three additional medicinal ingredients other than a narcotic in a quantity of not less than the regular minimum single dose for one such ingredient or one-third the regular minimum single dose for each such ingredient; and

(b) there is legibly and conspicuously printed on the main panel of the label and on any outer container the full formula or true list of all active ingredients and a caution to the following effect:

"This preparation contains codeine and should not be administered to children except on the advice of a physician or dentist."

si le pharmacien reconnaît la signature du pharmacien ou du praticien ou, dans le cas contraire, qu'il la vérifie.

- (2) Il est interdit à un pharmacien de fournir de la méthadone à un hôpital d'après une commande écrite de la part de tout praticien qui n'est pas désigné dans une autorisation délivrée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1).

36.(1) Sous réserve du paragraphe (2), un pharmacien peut, sans ordonnance, fournir une préparation qui renferme au plus 8 milligrammes ou l'équivalent de phosphate de codéine par comprimé ou par unité sous toute autre forme solide, ou au plus 20 milligrammes ou l'équivalent de phosphate de codéine par 30 millilitres dans une préparation liquide, si

a) la préparation contient

(i) deux ingrédients médicinaux autres qu'un stupéfiant dont la quantité n'est pas inférieure à la dose unique ordinaire la plus faible pour un de ces ingrédients ou la moitié de la dose unique ordinaire la plus faible pour chacun de ces ingrédients, ou

(ii) trois ingrédients médicinaux autres qu'un stupéfiant dont la quantité n'est pas inférieure à la dose unique ordinaire la plus faible pour un de ces ingrédients ou un tiers de la dose unique ordinaire la plus faible pour chacun de ces ingrédients; et

b) la partie principale de l'étiquette et de tout contenant extérieur porte, imprimée lisiblement et bien en évidence, la formule complète ou la liste authentique de tous les ingrédients actifs, ainsi qu'une mise en garde spécifiant que:

<<Cette préparation renferme de la codéine et ne doit pas être administrée aux enfants sauf sur recommandation du médecin ou du dentiste.>>

- (2) No pharmacist shall supply a preparation referred to in subsection (1) where there are reasonable grounds for believing that the preparation will be used by a person for other than recognized medical or dental purposes.
37. A pharmacist shall not use an order or prescription, written or verbal, to dispense a narcotic after the quantity of the narcotic specified in the order or prescription has been dispensed.
38. Where, pursuant to a written order or prescription, a pharmacist dispenses a narcotic, other than dextropropoxyphene or a verbal prescription narcotic, the pharmacist shall forthwith enter in a book, register or other record maintained for such purposes
- (a) the name and address of the person named in the order or prescription;
- (b) the name, quantity and form of the narcotic;
- (c) the name, initials and address of the practitioner who issued the order or prescription;
- (d) the name or initials of the pharmacist who supplied the narcotic;
- (e) the date the narcotic was supplied; and
- (f) the number assigned to the order or prescription.
39. A pharmacist shall, before dispensing a verbal prescription narcotic pursuant to a verbal order or prescription, make a written record thereof, setting forth
- (a) the name and address of the person named therein;
- (2) Il est interdit à un pharmacien de fournir une préparation mentionnée au paragraphe (1), lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que celle-ci sera utilisée à des fins autres que les fins médicales ou dentaires reconnues.
37. Il est interdit à tout pharmacien d'utiliser une commande ou une ordonnance, écrites ou verbales, pour fournir un stupéfiant une fois que la quantité spécifiée dans la commande ou l'ordonnance a été fournie.
38. Aussitôt après avoir fourni, selon une commande écrite ou une ordonnance, un stupéfiant autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale ou que du dextropropoxyphène, le pharmacien doit consigner, dans un cahier, un registre ou autre dossier réservé à cette fin, les détails suivants:
- a) le nom et l'adresse de la personne nommée dans la commande ou l'ordonnance;
- b) le nom, la quantité et la forme du stupéfiant;
- c) le nom, les initiales et l'adresse du praticien qui a émis la commande ou l'ordonnance;
- d) le nom ou les initiales du pharmacien qui a fourni le stupéfiant;
- e) la date à laquelle le stupéfiant a été fourni; et
- f) le numéro assigné à la commande ou l'ordonnance.
39. Le pharmacien doit, avant de fournir un stupéfiant d'ordonnance verbale en exécution d'une ordonnance ou d'une commande verbale, consigner dans un registre les détails suivants:
- a) le nom et l'adresse de la personne nommée dans l'ordonnance ou la commande;

(b) in accordance with the manner in which it is specified in the prescription, the name and quantity of such oral prescription narcotic or the narcotic and the other medicinal ingredients therein;

(c) the directions for use given therewith;

(d) the name, initials and address of the practitioner who issued the order or prescription;

(e) the name or initials of the pharmacist who dispensed such oral prescription narcotic;

(f) the date such oral prescription narcotic was supplied; and

(g) the number assigned to the order or prescription.

b) le nom et la quantité dudit stupéfiant d'ordonnance verbale, ou du stupéfiant et des autres ingrédients médicinaux y compris, conformément à la manière précisée dans l'ordonnance;

c) le mode d'emploi indiqué dans ladite ordonnance ou commande;

d) le nom, les initiales et l'adresse du praticien qui a émis l'ordonnance ou la commande;

e) le nom ou les initiales du pharmacien qui fournit ledit stupéfiant d'ordonnance verbale;

f) la date à laquelle le stupéfiant d'ordonnance verbale est fourni; et

g) le numéro assigné à l'ordonnance ou la commande.

40.(1) A pharmacist shall maintain a special narcotic prescription file in which shall be filed in sequence as to date and number all written orders or prescriptions for narcotics dispensed and the written record of all verbal prescription narcotics dispensed pursuant to a verbal order or prescription as provided in section 39.

(2) A pharmacist shall retain in his possession for a period of at least two years any records which he is required to keep by these Regulations.

41. A pharmacist shall

(a) furnish such information respecting the dealings of the pharmacist in any narcotic in such form and at such times as the Minister may require;

(b) make available and produce to an inspector upon request his special narcotic prescription file together with any books, records or documents which he is required to keep;

40.(1) Le pharmacien doit tenir un dossier spécial pour les ordonnances de stupéfiants dans lequel sont classés, par ordre chronologique et numérique, toutes les ordonnances ou commandes écrites des stupéfiants qu'il a fournis, ainsi que le registre, visé à l'article 39, des stupéfiants d'ordonnance verbale fournis en exécution d'une ordonnance ou d'une commande verbale.

(2) Tout pharmacien doit conserver en sa possession durant au moins deux ans, tous les dossiers et registres dont la tenue est exigée par le présent règlement.

41. Tout pharmacien doit

a) fournir tout renseignement relatif aux transactions dudit pharmacien à l'égard de tout stupéfiant, de la manière et au moment que peut fixer le Ministre;

b) présenter à un inspecteur et mettre à sa disposition sur demande, son registre spécial des ordonnances de stupéfiants, ainsi que tous les autres cahiers, registres ou documents qu'il est obligé de tenir;

(c) permit an inspector to make copies of or to take extracts from such files, books, records or documents; and

(d) permit an inspector to check all stocks of narcotics on his premises.

c) permettre à l'inspecteur de prendre copie ou de noter des extraits de tous lesdits cahiers, registres, dossiers ou documents; et

d) permettre à l'inspecteur de vérifier tous les stocks de stupéfiants dans son établissement.

42. A pharmacist shall report to the Minister any loss or theft of a narcotic within 10 days of his discovery thereof.

42. Tout pharmacien doit signaler au Ministre toute perte ou tout vol d'un stupéfiant, 10 jours au plus après en avoir fait la découverte.

43. A pharmacist shall take all reasonable steps that are necessary to protect narcotics on his premises or under his control against loss or theft.

43. Le pharmacien doit prendre toutes les mesures raisonnables qui sont nécessaires pour protéger contre la perte ou le vol les stupéfiants qui se trouvent dans son établissement ou dont il a la garde.

44.(1) No pharmacist shall prepare a narcotic unless the Minister has approved the formula thereof, and if such narcotic is a preparation described in section 36, has approved the label and the size of the container in which it will be sold.

44.(1) Il est interdit à tout pharmacien de préparer un stupéfiant à moins que le Ministre n'en ait approuvé la formule et, si ledit stupéfiant est une préparation décrite à l'article 36, n'ait approuvé l'étiquette et la grandeur du récipient dans lequel le stupéfiant doit être vendu.

(2) A pharmacist who prepares a narcotic shall, in addition to all other records required to be kept, keep a record of the following:

(2) Tout pharmacien qui prépare un stupéfiant doit, en plus de tous les dossiers et registres dont la tenue est exigée, tenir un registre de ce qui suit:

(a) the kind and quantity of any narcotic used in the preparation;

a) la sorte et la quantité de tout stupéfiant qui entre dans la préparation;

(b) the name and quantity of the narcotic prepared; and

b) le nom et la quantité du stupéfiant ainsi préparé; et

(c) the date that the prepared narcotic was placed in stock.

c) la date à laquelle le stupéfiant préparé est stocké.

(3) For the purposes of this section, "prepare" does not include the compounding of a narcotic pursuant to a prescription of a practitioner.

(3) Aux fins du présent article, <<préparer>> n'englobe pas l'opération de composer un stupéfiant d'après l'ordonnance d'un praticien.

45.(1) A pharmacist may, upon receiving a written order for a narcotic signed and dated by

45.(1) Le pharmacien peut, lorsqu'il reçoit une commande écrite pour un stupéfiant, signée et datée

(a) the licensed dealer who supplied that narcotic to him, return the narcotic to that dealer; or

a) par le distributeur autorisé qui lui a fourni le stupéfiant, de lui retourner; ou

(b) another pharmacist, supply such quantity of that narcotic to that other pharmacist as is specified in the order as being required for emergency purposes.

(2) A pharmacist shall forthwith after returning or supplying a narcotic pursuant to subsection (1) or receiving a narcotic pursuant to paragraph (1)(b) or subsection 65(4) enter the details of the transaction in a book, register or other record maintained for the purpose of recording such transactions.

(3) A pharmacist shall forthwith after removing, transporting or transferring a narcotic from his place of business to any other place of business operated by him notify the Minister setting out the details thereof.

46.(1) The Minister may,

(a) in any of the circumstances described in paragraph 50(a), or

(b) in any of the circumstances described in paragraphs 50(c) to (f) and for the purpose of consultation, as provided by paragraph 47(b), 48(b) or 49(b), with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy

provide in writing to the licensing authority of any province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy any factual and relevant information obtained under the Act or these Regulations.

(2) The Minister may, for the purpose of assisting a lawful investigation by the licensing authority of any province in which a pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy, on receipt from the licensing authority of a request in writing for information that includes

(a) the name and address of the pharmacist, and

(b) a description of the information sought by the licensing authority,

b) par un autre pharmacien, fournir à ce dernier la quantité du stupéfiant demandée pour une urgence.

(2) Le pharmacien doit, immédiatement après avoir retourné ou fourni un stupéfiant en application du paragraphe (1) ou reçu un stupéfiant en application de l'alinéa (1)b) ou du paragraphe 65(4), consigner les détails de la transaction dans un cahier, un registre ou autre dossier approprié.

(3) Un pharmacien doit, immédiatement après avoir retiré, transporté ou transféré un stupéfiant de son établissement d'affaires à tout autre établissement d'affaires exploité par lui-même, avertir le Ministre en précisant les détails.

46.(1) Le Ministre peut dans les cas suivants communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie des renseignements factuels et pertinents obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement:

a) les cas décrits à l'alinéa 50a);

b) les cas décrits aux alinéas 50c) à f), aux fins d'une consultation visée aux alinéas 47b), 48b) ou 49b).

(2) Afin d'aider dans toute enquête licite les autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie, le Ministre peut leur communiquer par écrit les renseignements factuels qu'il considère pertinents à l'enquête et ayant été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement, lorsqu'il reçoit de ces autorités une demande écrite de renseignements qui précise ce qui suit:

a) le nom et l'adresse du pharmacien;

provide in writing to that licensing authority any factual information obtained under the Act or these Regulations that is determined by the Minister to be relevant to the investigation.

- (3) The Minister may, where there are reasonable grounds to believe that a pharmacist is a pharmacist to whom any of the circumstances described in paragraphs 50(c) to (f) may apply, provide in writing to the licensing authority of any province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy, any factual information respecting that pharmacist and circumstance obtained under the Act or these Regulations.

- (4) The Minister may, on receipt from the licensing authority of a province of a request in writing for information that

(a) includes the name of a person who has been or is, for the purpose of these Regulations, a pharmacist, and

(b) specifies that that person has applied to that licensing authority for registration entitling that person to practise as a pharmacist in that province,

provide in writing to that licensing authority any factual information respecting that person obtained under the Act or these Regulations.

47. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph 50(a)(i), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph 50(b)(i) or paragraph 50(c) or (d), after consultation with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the pharmacist to whom the circumstance is applicable.

b) la nature des renseignements requis.

- (3) Le Ministre peut, lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que le pharmacien est visé par un des cas décrits aux alinéas 50c) à f), communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie, des renseignements factuels qui concernent le pharmacien et le cas et qui ont été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement.

- (4) Le Ministre peut communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province des renseignements factuels concernant une personne et ayant été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement, lorsqu'il reçoit de ces autorités une demande écrite de renseignements qui précise ce qui suit:

a) le nom de la personne qui était ou est un pharmacien aux fins du présent règlement;

b) le fait que cette personne s'est adressée aux autorités en vue d'être inscrite comme pharmacien dans cette province.

47. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa 50a)(i), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa 50b)(i) ou aux alinéas 50c) ou d), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du pharmacien auquel le cas est applicable.

48. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph 50(a)(ii), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph 50(b)(ii) or paragraph 50(c) or (e), after consultation with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the pharmacist to whom the circumstance is applicable.

49. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph 50(a)(iii), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph 50(b)(iii) or paragraph 50(f), after consultation with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the pharmacist to whom the circumstance is applicable.

50. For the purposes of sections 46 to 49, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a pharmacist has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister to licensed dealers and pharmacists setting out the pharmacist's name and address and stating that

(i) no narcotic, other than a verbal prescription narcotic, should be supplied to him,

(ii) no verbal prescription narcotic, other than a preparation mentioned in section 36, should be supplied to him, or

48. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa 50a)ii), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa 50b)ii) ou aux alinéas 50c) ou e), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du pharmacien auquel le cas est applicable.

49. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa 50a)iii), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa 50b)iii) ou à l'alinéa 50f), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du pharmacien auquel le cas est applicable.

50. Aux fins des articles 46 à 49, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un pharmacien a demandé par écrit au Ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens un avis signalant le nom et l'adresse du pharmacien et stipulant

(i) qu'aucun stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, ne doit lui être fourni,

(ii) qu'aucun stupéfiant d'ordonnance verbale, autre qu'une préparation visée à l'article 36, ne doit lui être fourni, ou

(iii) no preparation mentioned in section 36 should be supplied to him; and

(b) a pharmacist has violated a rule of conduct of the appropriate licensing authority of the province in which he is registered and entitled to practise pharmacy and that authority has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister identifying him pursuant to

(i) section 47,

(ii) section 48, or

(iii) section 49;

(c) a pharmacist has violated any of the provisions of sections 30 to 45 or paragraph 70(a) or (b);

(d) a pharmacist is unable to demonstrate that all narcotics other than verbal prescription narcotics purchased or obtained by him have been furnished by him in accordance with these Regulations;

(e) a pharmacist is unable to demonstrate that all verbal prescription narcotics, other than a preparation mentioned in section 36, purchased or obtained by him have been furnished by him in accordance with these Regulations; and

(f) a pharmacist has violated any of the provisions of section 30, subsection 36(2) or paragraph 70(c).

51. Where the Minister has given notice pursuant to section 47, 48 or 49 of the name and address of a pharmacist and the circumstances described in section 52 have occurred, the Minister shall give notice of revocation of that notice in respect of that pharmacist to licensed dealers and pharmacists.

52. For the purposes of section 51, the circumstances described in this section are as follows:

(iii) qu'aucune préparation visée à l'article 36 ne doit lui être fournie;

b) un pharmacien a enfreint une règle de conduite établie par les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie et ces autorités ont demandé par écrit au Ministre de donner un avis désignant le pharmacien selon

(i) l'article 47,

(ii) l'article 48, ou

(iii) l'article 49;

c) un pharmacien a enfreint l'une des dispositions des articles 30 à 45 ou des alinéas 70a) ou b);

d) un pharmacien est dans l'impossibilité de prouver que tous les stupéfiants, autres que les stupéfiants d'ordonnance verbale, achetés ou obtenus par lui, ont été fournis par lui selon le présent règlement;

e) un pharmacien est dans l'impossibilité de prouver que tous les stupéfiants d'ordonnance verbale, autre qu'une préparation visée à l'article 36, achetés ou obtenus par lui ont été fournis par lui selon le présent règlement; et

f) un pharmacien a enfreint l'une des dispositions de l'article 30, du paragraphe 36(2) ou de l'alinéa 70c).

51. Lorsque le Ministre a donné avis, selon les articles 47, 48 ou 49, du nom et de l'adresse d'un pharmacien et que les cas décrits à l'article 52 se sont produits, il donne un avis d'annulation de cet avis à l'égard de ce pharmacien aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens.

52. Aux fins de l'article 51, les cas décrits dans le présent article sont les suivants:

(a) a pharmacist and the appropriate licensing authority of the province in which that pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy have made a written request to the Minister that the Minister revoke the notice given by the Minister identifying the pharmacist pursuant to

(i) section 47,

(ii) section 48, or

(iii) section 49; and

(b) one year has elapsed since the notice referred to in paragraph (a) was given by the Minister.

a) un pharmacien et les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie ont demandé par écrit au Ministre d'annuler l'avis qu'il a donné désignant le pharmacien selon

(i) l'article 47,

(ii) l'article 48, ou

(iii) l'article 49; et

b) il s'est écoulé une année depuis que le Ministre a donné l'avis visé à l'alinéa a).

Practitioners

53.(1) No practitioner shall administer, prescribe, give, sell or furnish a narcotic to any person or animal except as provided in this section.

(2) Subject to subsections (3) and (4), a practitioner may administer, prescribe, give, sell or furnish a narcotic to a person or animal if

(a) the person or animal is a patient under his professional treatment; and

(b) the narcotic is required for the condition for which the person or animal is receiving treatment.

(3) No practitioner shall administer, prescribe, give, sell or furnish methadone to any person or animal unless the practitioner has been named in an authorization issued by the Minister pursuant to subsection 68(1).

(4) No practitioner shall administer, prescribe, give, sell or furnish diacetylmorphine (heroin) to

Praticiens

53.(1) Il est interdit à un praticien d'administrer, de prescrire, donner, vendre ou fournir un stupéfiant à une personne ou à un animal sauf dans les cas prévus au présent article.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un praticien peut administrer, prescrire, donner, vendre ou fournir un stupéfiant à une personne ou à un animal

a) si la personne ou l'animal est soumis à ses soins professionnels; et

b) si le stupéfiant est nécessaire pour l'état pathologique de la personne ou de l'animal qui reçoit ces soins.

(3) Il est interdit à un praticien d'administrer, de prescrire, donner, vendre ou fournir de la méthadone à une personne ou à un animal à moins que ledit praticien ne soit désigné dans une autorisation délivrée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1).

(4) Il est interdit à un praticien d'administrer, de prescrire, de donner, de vendre ou de fournir de la diacétylmorphine (héroïne) à

(a) any animal; or

(b) any person unless that person is an in-patient or out-patient of a hospital providing care or treatment to persons.

54.(1) A practitioner who furnishes a narcotic to a person for self-administration or for administration to an animal shall, whether or not he makes a charge therefor, if he furnishes the narcotic in an amount

(a) that exceeds three times the maximum daily dosage recommended by the manufacturer of that narcotic for that narcotic, or

(b) if the manufacturer has not recommended a maximum daily dosage, that exceeds three times the generally recognized maximum daily therapeutic dosage for that narcotic

keep a record showing

(c) the name and quantity of the narcotic furnished,

(d) the name and address of the person to whom it was furnished, and

(e) the date on which it was furnished.

(2) A practitioner who is required by this section to keep a record shall keep the record in a place, form and manner that will permit an inspector readily to examine and obtain information from it.

55. A practitioner shall

(a) furnish to the Minister on request such information respecting

(i) the receipt and use by the practitioner of narcotics (including the administering and furnishing thereof to a person), and

a) un animal; ou

b) une personne autre qu'un malade qui reçoit, comme patient hospitalisé ou patient externe, des traitements dans un hôpital assurant des soins ou des traitements à des personnes.

54.(1) Tout praticien qui fournit à une personne un stupéfiant qu'elle s'administrera à elle-même ou qu'elle administrera à un animal doit, qu'il le facture ou non, s'il en fournit une quantité

a) plus grande que trois fois la dose quotidienne maximum recommandée par le fabricant de ce stupéfiant pour ce stupéfiant, ou

b) plus grande que trois fois la dose thérapeutique quotidienne maximum généralement admise pour ce stupéfiant, si le fabricant n'a pas spécifié de dose quotidienne maximum,

tenir un registre indiquant

c) le nom et la quantité du stupéfiant fourni;

d) le nom et l'adresse de la personne à laquelle il a été fourni; et

e) la date à laquelle il a été fourni.

(2) Tout praticien qui est requis, par le présent article, de tenir un registre doit garder le registre en un endroit et le tenir sous une forme et d'une manière qui permettent à un inspecteur de l'examiner et d'y trouver des renseignements avec facilité.

55. Tout praticien doit

a) fournir au Ministre, sur demande, tout renseignement concernant

(i) l'usage que ce praticien fait des stupéfiants qu'il reçoit (y compris les cas où il les administre et les fournit à une personne), et

(ii) the prescriptions for narcotics issued by the practitioner, as the Minister may require;

(b) produce to an inspector on request any records that these Regulations require the practitioner to keep;

(c) permit an inspector to make copies of such records or to take extracts therefrom;

(d) permit an inspector to check all stocks of narcotics on the practitioner's premises;

(e) retain in his possession for at least two years any record that these Regulations require him to keep;

(f) take adequate steps to protect narcotics in his possession from loss or theft; and

(g) report to the Minister any loss or theft of a narcotic within 10 days of the practitioner's discovery of the loss or theft.

56. Where a practitioner alleges or, in any prosecution for an offence under the Act or these Regulations, pleads that his possession of a narcotic was for use in his practice or that he prescribed, administered, gave, sold or furnished a narcotic to any person or animal as a patient under his professional treatment and that such narcotic was required for the condition for which the patient received treatment, the burden of proof thereof shall be on such practitioner.

(ii) les ordonnances de stupéfiants que délivre ce praticien, selon que peut l'exiger le Ministre,

b) présenter à un inspecteur, sur demande, tout registre que ce praticien est obligé de tenir en vertu du présent règlement;

c) permettre à un inspecteur de prendre copie de ces registres ou de noter des extraits desdits registres;

d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de stupéfiants dans les locaux de ce praticien;

e) conserver en sa possession durant au moins deux ans tout registre qu'il est obligé de tenir en vertu du présent règlement;

f) prendre les mesures appropriées pour protéger les stupéfiants qu'il a en sa possession contre la perte ou le vol; et

g) signaler au Ministre tout vol ou perte d'un stupéfiant au plus tard 10 jours après avoir constaté un tel vol ou une telle perte.

56. Lorsqu'un praticien allègue ou, dans toute poursuite pour une infraction selon la Loi ou le présent règlement, plaide qu'un stupéfiant en sa possession était destiné à l'usage de sa pratique professionnelle ou qu'il a prescrit, administré, donné, vendu ou fourni un stupéfiant à toute personne ou animal, comme malade ou sujet sous son traitement professionnel, et que ledit stupéfiant était exigé par l'état pathologique qui faisait l'objet du traitement, le fardeau de la preuve à cet effet incombe audit praticien.

57.(1) The Minister may,

(a) in any of the circumstances described in paragraph 60(a), or

(b) in any of the circumstances described in paragraphs 60(c) to (i) and for the purpose of consultation, as provided by paragraph 58(b) or 59(b), with the licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise,

provide in writing to the licensing authority of any province in which the practitioner is registered and entitled to practise any factual and relevant information obtained under the Act or these Regulations.

(2) The Minister may, for the purpose of assisting a lawful investigation by the licensing authority of any province in which a practitioner is registered and entitled to practise, on receipt from the licensing authority of a request in writing for information that includes

(a) the name and address of the practitioner, and

(b) a description of the information sought by the licensing authority,

provide in writing to that licensing authority any factual information obtained under the Act or these Regulations that is determined by the Minister to be relevant to the investigation.

(3) The Minister may, where there are reasonable grounds to believe that a practitioner is a practitioner to whom any of the circumstances described in paragraphs 60(c) to (i) may apply, provide in writing to the licensing authority of any province in which a practitioner is registered and entitled to practise any factual information respecting that practitioner and circumstance obtained under the Act or these Regulations.

57.(1) Le Ministre peut dans les cas suivants communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer des renseignements factuels et pertinents obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement:

a) les cas décrits à l'alinéa 60a);

b) les cas décrits aux alinéas 60c) à i), aux fins d'une consultation visée aux alinéas 58b) ou 59b).

(2) Afin d'aider dans toute enquête licite les autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer, le Ministre peut leur communiquer par écrit les renseignements factuels qu'il considère pertinents à l'enquête et ayant été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement, lorsqu'il reçoit de ces autorités une demande écrite de renseignements qui précise ce qui suit:

a) le nom et l'adresse du praticien;

b) la nature des renseignements requis.

(3) Le Ministre peut, lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que le praticien est visé par un des cas décrits aux alinéas 60c) à i), communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer, des renseignements factuels qui concernent le praticien et le cas et qui ont été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement.

(4) The Minister may, on receipt from the licensing authority of a province of a request in writing for information that

(a) includes the name of a person who has been or is, for the purpose of these Regulations, a practitioner, and

(b) specifies that that person has applied to that licensing authority for registration entitling that person to practise as a practitioner in that province,

provide in writing to that licensing authority any factual information respecting that person obtained under the Act or these Regulations.

58. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph 60(a)(i), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph 60(b)(i) or paragraph 60(c), (d), (e) or (f), after consultation with the licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the practitioner to whom the circumstance is applicable.

59. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph 60(a)(ii), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph 60(b)(ii) or paragraph 60(c), (g), (h) or (i), after consultation with the licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the practitioner to whom the circumstance is applicable.

(4) Le Ministre peut communiquer par écrit aux autorités chargées de délivrer les permis dans toute province des renseignements factuels concernant une personne et ayant été obtenus sous le régime de la Loi ou du présent règlement, lorsqu'il reçoit de ces autorités une demande écrite de renseignements qui précise ce qui suit:

a) le nom de la personne qui était ou est un praticien aux fins du présent règlement;

b) le fait que cette personne s'est adressée aux autorités en vue d'être inscrite comme praticien dans cette province.

58. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa 60a)i), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa 60b)i) ou aux alinéas 60c), d), e) ou f), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du praticien auquel le cas est applicable.

59. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa 60a)(ii), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa 60b)ii) ou aux alinéas 60c), g), h) ou i), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du praticien auquel le cas est applicable.

60. For the purposes of sections 57 to 59, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a practitioner has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister to licensed dealers and pharmacists setting out the practitioner's name and address and stating that

(i) no narcotic, other than a verbal prescription narcotic, should be supplied to him, or

(ii) no verbal prescription narcotic should be supplied to him;

(b) a practitioner has violated a rule of conduct of the appropriate licensing authority of the province in which he is registered and entitled to practise and that authority has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister identifying the practitioner pursuant to

(i) section 58, or

(ii) section 59;

(c) a practitioner has violated any of the provisions of sections 53, 54 or 55 or paragraph 70(a) or (b);

(d) a practitioner has repeatedly administered a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to himself on his own prescription or order other than in accordance with normal or accepted medical or dental practice;

(e) a practitioner has repeatedly prescribed, furnished or administered a narcotic, other than a verbal prescription narcotic, to his spouse, parent or child for other than normal or accepted medical or dental use;

60. Aux fins des articles 57 à 59, les cas décrits dans le présent article sont les suivants:

a) un praticien a demandé par écrit au Ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens un avis signalant le nom et l'adresse du praticien et stipulant

(i) qu'aucun stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, ne doit lui être fourni, ou

(ii) qu'aucun stupéfiant d'ordonnance verbale ne doit lui être fourni;

b) un praticien a enfreint une règle de conduite établie par les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer et ces autorités ont demandé par écrit au Ministre de donner un avis désignant le praticien selon

(i) l'article 58, ou

(ii) l'article 59;

c) un praticien a enfreint l'une des dispositions des articles 53, 54 ou 55 ou des alinéas 70a) ou b);

d) un praticien s'est administré à plusieurs reprises un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, sur ordonnance ou commande rédigée par lui d'une façon non conforme à la pratique médicale ou dentaire normale ou admise;

e) un praticien a prescrit, fourni ou administré à plusieurs reprises un stupéfiant, autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale, à son conjoint, parent ou enfant à des fins autres que les fins médicales ou dentaires normales ou admises;

(f) a practitioner is unable to demonstrate that all narcotics, other than verbal prescription narcotics, purchased or obtained by him have been used or otherwise dealt with by him in accordance with these Regulations after the Minister has made a request pursuant to paragraph 55(a);

(g) a practitioner has repeatedly administered a verbal prescription narcotic to himself on his own prescription or order other than in accordance with normal or accepted medical or dental practice;

(h) a practitioner has repeatedly prescribed, furnished or administered a verbal prescription narcotic to his spouse, parent or child for other than normal or accepted medical or dental use; and

(i) a practitioner is unable to demonstrate that all verbal prescription narcotics purchased or obtained by him have been used or otherwise dealt with by him in accordance with these Regulations after the Minister has made a request pursuant to paragraph 55(a).

f) un praticien est dans l'impossibilité de prouver que tous les stupéfiants, autres que des stupéfiants d'ordonnance verbale, achetés ou obtenus par lui, ont été utilisés par lui selon le présent règlement après que le Ministre a fait une demande selon l'alinéa 55a);

g) un praticien s'est administré à plusieurs reprises un stupéfiant d'ordonnance verbale sur ordonnance ou commande rédigée par lui d'une façon non conforme à la pratique médicale ou dentaire normale ou admise;

h) un praticien a prescrit, fourni ou administré à plusieurs reprises un stupéfiant d'ordonnance verbale à son conjoint, parent ou enfant, à des fins autres que les fins médicales ou dentaires normales ou admises; et

i) un praticien est dans l'impossibilité de prouver que tous les stupéfiants d'ordonnance verbale achetés ou obtenus par lui ont été utilisés par lui selon le présent règlement après que le Ministre a fait une demande selon l'alinéa 55a).

61. Where the Minister has given notice pursuant to section 58 or 59 of the name and address of a practitioner and the circumstances described in section 62 have occurred, the Minister shall give notice of revocation of that notice in respect of that practitioner to licensed dealers and pharmacists.

62. For the purposes of section 61, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a practitioner and the appropriate licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise have made a written request to the Minister that the Minister revoke the notice given by the Minister identifying the practitioner pursuant to section 58 or 59; and

(b) one year has elapsed since the notice referred to in paragraph (a) was given by the Minister.

61. Lorsque le Ministre a donné avis, selon les articles 58 ou 59, du nom et de l'adresse du praticien et que les cas décrits à l'article 62 se sont produits, il donne un avis d'annulation de cet avis à l'égard de ce praticien aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens.

62. Aux fins de l'article 61, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un praticien et les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer ont demandé par écrit au Ministre d'annuler l'avis qu'il a donné désignant le praticien selon les articles 58 ou 59; et

b) il s'est écoulé une année depuis que le Ministre a donné l'avis visé à l'alinéa a).

Hospitals

63. A person who is in charge of a hospital shall
- (a) keep or cause to be kept in a book, register or other record maintained for such purposes,
 - (i) the name and quantity of any narcotic received,
 - (ii) the name and address of the person from whom any narcotic was received and the date received,
 - (iii) the name and quantity of any narcotic used in manufacturing,
 - (iv) the name and quantity of any narcotic manufactured and the date of manufacture,
 - (v) the name of the patient for whom a narcotic, other than dextropropoxyphene or a verbal prescription narcotic, was dispensed,
 - (vi) the name of the practitioner ordering or prescribing a narcotic, other than dextropropoxyphene or a verbal prescription narcotic, and
 - (vii) the date a narcotic, other than dextropropoxyphene or a verbal prescription narcotic was ordered or prescribed and the form and quantity thereof;
- (b) maintain the recorded information in such form as to enable an audit to be made from time to time for a period of not less than two years from the making thereof;
- (c) take all necessary steps to protect narcotics in the hospital against loss or theft, and report to the Minister any loss or theft of narcotics within 10 days of his discovery thereof.

Hôpitaux

63. Toute personne à qui est confiée la charge d'un hôpital doit
- a) tenir ou faire tenir un cahier, un registre ou autre dossier réservé à cette fin,
 - (i) du nom et de la quantité de tout stupéfiant qui a été reçu,
 - (ii) du nom et de l'adresse de la personne de qui tout stupéfiant a été reçu ainsi que de la date de réception,
 - (iii) du nom et de la quantité de tout stupéfiant utilisé dans la fabrication,
 - (iv) du nom et de la quantité de tout stupéfiant fabriqué et de la date de fabrication,
 - (v) du nom du malade pour qui a été fourni un stupéfiant autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale ou que du dextropropoxyphène,
 - (vi) du nom du praticien qui commande ou prescrit un stupéfiant autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale ou que du dextropropoxyphène, et
 - (vii) de la date où un stupéfiant autre qu'un stupéfiant d'ordonnance verbale ou que du dextropropoxyphène est commandé ou prescrit, ainsi que de la forme et de la quantité en cause;
- b) conserver les renseignements consignés dans une forme qui permettra de faire une vérification de temps à autre durant une période d'au moins deux ans à compter de la date où les renseignements ont été consignés;
- c) prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les stupéfiants dans l'hôpital contre la perte et le vol, et signaler au Ministre toute perte ou tout vol de stupéfiant, 10 jours au plus après en avoir fait la découverte.

64. A person who is in charge of a hospital shall
- (a) furnish such information respecting the use of narcotics therein, in such form and at such times as the Minister may require;
 - (b) produce to an inspector any books, records or documents required by these Regulations to be kept;
 - (c) permit an inspector to make copies thereof or take extracts from such books, records and documents; and
 - (d) permit an inspector to check all stocks of narcotics in the hospital.

65.(1) No person in charge of a hospital shall permit a narcotic to be supplied or administered except as provided in this section.

(2) Subject to subsection (5), a person in charge of a hospital may permit a narcotic other than diacetylmorphine (heroin) to be supplied or administered to a person or an animal under treatment as an in-patient or out-patient of the hospital on receipt of a prescription or a written order signed and dated by a practitioner.

(3) Subject to subsection (5), a person in charge of a hospital may permit a narcotic to be supplied to a hospital employee or a practitioner in another hospital for emergency purposes on receipt of a written order signed and dated by

(a) a pharmacist in the other hospital, or

(b) a practitioner authorized by the person in charge of the other hospital to sign such an order,

64. Toute personne à qui est confiée la charge d'un hôpital doit

a) fournir tout renseignement relatif à l'emploi des stupéfiants dans ledit hôpital, dans la forme et au moment que peut fixer le Ministre;

b) présenter à un inspecteur tous les cahiers, dossiers, registres ou documents que le présent règlement exige de tenir;

c) permettre à un inspecteur de prendre copie ou de noter des extraits desdits cahiers, registres ou documents; et

d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de stupéfiants dans ledit hôpital.

65.(1) Il est interdit à la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital de permettre qu'un stupéfiant soit fourni ou administré autrement qu'en conformité avec le présent article.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut permettre qu'un stupéfiant, autre que la diacétylmorphine (héroïne), soit fourni ou administré à une personne ou à un animal qui reçoit un traitement comme patient hospitalisé ou externe de cet hôpital, sur réception d'une ordonnance ou d'une commande écrite, signée et datée par un praticien.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut permettre qu'un stupéfiant soit fourni pour une urgence à un employé d'un autre hôpital ou à un praticien exerçant dans un autre hôpital, sur réception d'une commande écrite, signée et datée

a) par un pharmacien de l'autre hôpital, ou

b) par un praticien autorisé par la personne qui a la charge de l'autre hôpital à signer une telle commande,

where the signature of that pharmacist or practitioner is known to the person who supplies the narcotic or, if unknown, has been verified.

si la personne qui fournit le stupéfiant reconnaît la signature du pharmacien ou du praticien, dans le cas contraire, qu'elle l'a vérifiée.

(4) A person in charge of a hospital may permit a narcotic other than diacetylmorphine (heroin) to be supplied to a pharmacist for emergency purposes on receipt of a written order signed and dated by the pharmacist where the signature of that pharmacist is known to the person who supplies the narcotic or, if unknown, has been verified.

(4) La personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut permettre qu'un stupéfiant, autre que la diacétylmorphine (héroïne), soit fourni à un pharmacien pour une urgence, sur réception d'une commande écrite, signée et datée par ce pharmacien, si la personne qui fournit le stupéfiant reconnaît la signature du pharmacien ou, dans le cas contraire, qu'elle l'a vérifiée.

(5) No person in charge of a hospital shall permit methadone to be supplied or administered pursuant to subsection (2) or (3) unless the practitioner referred to therein is named in an authorization issued by the Minister pursuant to subsection 68(1).

(5) Il est interdit à la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital de permettre que de la méthadone soit fournie ou administrée en vertu des paragraphes (2) ou (3), à moins que le praticien visé à ces paragraphes ne soit désigné dans une autorisation accordée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1).

(6) A person in charge of a hospital may permit a narcotic to be supplied to a person who has been authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1) and who is employed in a research laboratory in that hospital for the purpose of research.

(6) La personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut permettre qu'un stupéfiant soit fourni à une personne qui a reçu une autorisation accordée par le Ministre en vertu du paragraphe 68(1) et qui est employée dans un laboratoire de recherche de cet hôpital à des fins de recherche.

(7) A person in charge of a hospital providing care or treatment to persons may permit diacetylmorphine (heroin) to be supplied or administered to a person under treatment as an in-patient or out-patient of that hospital on receipt of a prescription or a written order signed and dated by a practitioner.

(7) La personne à qui est confiée la charge d'un hôpital assurant des soins ou des traitements à des personnes peut permettre que de la diacétylmorphine (héroïne) soit fournie ou administrée à une personne qui reçoit des traitements comme patient hospitalisé ou externe de cet hôpital, sur réception d'une ordonnance ou d'une commande écrite, signée et datée par un praticien.

General

66. The Minister may designate any person as an inspector for the purposes of these Regulations.

Dispositions générales

66. Le Ministre peut nommer n'importe quelle personne au poste d'inspecteur aux fins du présent règlement.

67. The Minister may, upon application therefor, issue a licence to any person who, in the opinion of the Minister, is qualified therefor, to cultivate, gather or produce opium poppy or marihuana for scientific purposes on such terms and conditions as the Minister deems necessary.
67. Le Ministre peut, suivant une demande à cet effet, délivrer une licence à toute personne qui, de l'avis du Ministre, a qualité pour cultiver, cueillir ou produire le pavot somnifère ou le chanvre indien à des fins scientifiques, aux termes et conditions que le Ministre juge nécessaires.
- 68.(1) Where he deems it to be in the public interest, or in the interests of science, the Minister may in writing authorize
- 68.(1) Lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public ou à des fins scientifiques, le Ministre peut autoriser par écrit
- (a) any person to possess a narcotic,
- a) une personne à avoir un stupéfiant en sa possession,
- (b) any person to administer a narcotic to an animal,
- b) une personne à administrer un stupéfiant à un animal,
- (c) notwithstanding section 53, any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a narcotic other than diacetylmorphine (heroin) to any person authorized pursuant to paragraph (a) to possess a narcotic, and
- c) nonobstant l'article 53, un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou délivrer un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne) à toute personne autorisée en vertu de l'alinéa a), à avoir un stupéfiant en sa possession, et
- (d) any practitioner to administer, prescribe, give, sell or furnish methadone to a person or animal who is a patient under his professional treatment,
- d) un praticien à administrer, prescrire, donner, vendre ou fournir de la méthadone à une personne ou à un animal soumis à ses soins professionnels,
- for the purposes and subject to the conditions in writing set out or referred to in the authorization.
- aux fins et aux conditions établies par écrit ou mentionnées dans l'autorisation.
- (2) The Minister may, at any time, revoke the authorization referred to in subsection (1) and require any person in possession of a narcotic pursuant to that authorization to deliver the narcotic to the Minister or his agent.
- (2) Le Ministre peut, à tout moment, retirer l'autorisation dont il est fait mention au paragraphe (1) et demander à toute personne qui possède un stupéfiant en vertu de cette autorisation de remettre ce stupéfiant au Ministre ou à son représentant.
- (3) Notwithstanding anything in these Regulations, a person may, for the purpose of identification or analysis thereof, give or deliver a narcotic that he has in his possession to
- (3) Nonobstant tout disposition du présent règlement, une personne peut, aux fins d'identification ou d'analyse, remettre un stupéfiant qu'elle a en sa possession
- (a) a practitioner of medicine, or
- a) à un praticien en médecine; ou
- (b) an agent of that practitioner which agent has been authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to be in possession of that narcotic.
- b) à un représentant dudit praticien, lorsque ce représentant a été autorisé par le Ministre, en vertu du paragraphe (1), à avoir ledit stupéfiant en sa possession.

(4) A practitioner of medicine who has received a narcotic pursuant to subsection (3) shall forthwith

(a) for the purpose of identification or analysis thereof, give or deliver that narcotic to a person authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to be in possession of that narcotic for that purpose; or

(b) deliver that narcotic to the Minister or his agent.

(5) An agent of a practitioner of medicine who has received a narcotic pursuant to subsection (3) shall forthwith give or deliver that narcotic

(a) to the practitioner of whom he is the agent, or

(b) to the Minister or his agent.

(6) A practitioner of medicine who has received, pursuant to subsection (5), a narcotic from his authorized agent shall forthwith

(a) for the purpose of identification or analysis thereof, give or deliver that narcotic to a person authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to be in possession of that narcotic for that purpose; or

(b) deliver that narcotic to the Minister or his agent.

69. Every person who is authorized by the Minister pursuant to subsection 68(1) to be in possession of a narcotic, other than a person to whom a narcotic has been administered, given, furnished, distributed or delivered by a practitioner of medicine under paragraph 68(1)(c), every practitioner of medicine who has received a narcotic pursuant to subsection 68(3) or (5) and every agent of a practitioner of medicine who has received a narcotic pursuant to subsection 68(3) shall

(a) keep and retain for a period of two years from the date of the making of the record, a record of

(4) Un praticien en médecine qui a reçu un stupéfiant en vertu du paragraphe (3) doit, sans délai,

a) pour fins d'identification ou d'analyse, remettre ledit stupéfiant à une personne autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe (1), à avoir en sa possession ledit stupéfiant pour lesdites fins; ou

b) remettre ledit stupéfiant au Ministre ou à son représentant.

(5) Un représentant d'un praticien en médecine qui a reçu un stupéfiant en vertu du paragraphe (3) doit remettre, sans délai, ledit stupéfiant

a) au praticien dont il est le représentant; ou

b) au Ministre ou à son représentant.

(6) Un praticien en médecine qui a reçu, en vertu du paragraphe (5), un stupéfiant de son représentant autorisé, doit, sans délai,

a) pour fins d'identification ou d'analyse, remettre ledit stupéfiant à une personne autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe (1), à avoir en sa possession ledit stupéfiant pour lesdites fins; ou

b) remettre ledit stupéfiant au Ministre ou à son représentant.

69. Toute personne qui est autorisée par le Ministre, en vertu du paragraphe 68(1), à avoir en sa possession un stupéfiant, sauf les personnes à qui un stupéfiant a été administré, donné, fourni, distribué ou délivré par un praticien en médecine, en vertu de l'alinéa 68(1)c), tout praticien en médecine qui a reçu un stupéfiant en vertu du paragraphe 68(3) ou (5) et tout représentant d'un praticien en médecine qui a reçu un stupéfiant en vertu du paragraphe 68(3), doivent

a) tenir un registre, dans lequel les inscriptions doivent être conservées pour une période de deux ans après leur entrée, faisant état

(i) the kind, date and quantity of any narcotic purchased or received by him,

(ii) the name and address of the person from whom the narcotic was received, and

(iii) particulars of the use to which the narcotic was put; and

(b) furnish such information respecting such narcotics as the Minister may require, and shall permit access to the records required to be kept by these Regulations.

70. No person shall

(a) publish or cause to be published or furnish any advertisement respecting a narcotic unless the symbol "N" is clearly and conspicuously displayed in the upper left-hand quarter thereof or, if the advertisement consists of more than one page, on the first page thereof;

(b) publish or cause to be published or furnish any advertisement to the general public respecting a narcotic; or

(c) advertise in a pharmacy a preparation referred to in section 36.

71. Any person who violates any provision of these Regulations is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to a term of imprisonment not exceeding six months, or to both.

72.(1) For the purposes of subsection 10(5) of the Act, notification shall be given to the Crown in writing by registered mail addressed to the Minister of National Health and Welfare at Ottawa.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be mailed at least 15 clear days prior to the date the application will be made to the magistrate and shall specify

(i) de la sorte et de la quantité de tout stupéfiant qu'elle a acheté ou reçu, ainsi que de la date de ladite acquisition ou réception,

(ii) du nom et de l'adresse de la personne de qui ledit stupéfiant a été reçu, et

(iii) des détails de l'usage fait dudit stupéfiant; et

b) fournir, à l'égard desdits stupéfiants, tout renseignement que peut exiger le Ministre, et donner accès aux registres dont la tenue est exigée par le présent règlement.

70. Il est interdit

a) de publier, faire publier ou fournir toute annonce au sujet d'un stupéfiant à moins que l'annonce ne porte le symbole <<N>> de couleur et de dimensions claires et bien visibles au quart supérieur gauche de la première page de l'annonce;

b) de publier, faire publier ou fournir toute annonce destinée au grand public au sujet d'un stupéfiant; ou

c) d'annoncer dans une pharmacie une préparation mentionnée à l'article 36.

71. Toute personne qui enfreint une disposition du présent règlement est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$500, ou d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou des deux peines à la fois.

72.(1) Pour les fins du paragraphe 10(5) de la Loi sur les stupéfiants, avis doit être donné à la Couronne, par écrit, et sous pli recommandé adressé au ministre de la Santé nationale et du bien-être social, à Ottawa.

(2) L'avis mentionné dans le paragraphe (1) doit être mis à la poste au moins 15 jours entiers avant la date à laquelle la demande sera présentée au magistrat et doit préciser

(a) the magistrate to whom the application will be made;

(b) the time and place where the application will be heard;

(c) the narcotic or other thing in respect of which the application is being made; and

(d) the evidence upon which the applicant intends to rely to establish that he is entitled to possession of the narcotic or other thing referred to in paragraph (c).

a) le nom du magistrat à qui la demande sera présentée;

b) le temps et le lieu où la demande sera entendue;

c) le stupéfiant ou autre chose faisant l'objet de la demande; et

d) la preuve que le demandeur projette de présenter pour établir qu'il a le droit de posséder le stupéfiant ou autre chose mentionnée dans l'alinéa c).

73.(1) In this section,

"member" means any person who is registered, certified or otherwise licensed by a nursing statutory body for the practice of nursing;

"nursing statutory body" means any provincial professional licensing authority that, pursuant to the laws of that province, registers, certifies or otherwise licenses a person for the practice of nursing.

(2) The Minister may communicate to a nursing statutory body any information obtained under the Act or these Regulations that involves any member of that body.

73.(1) Dans le présent article,

<<membre>> désigne toute personne inscrite, licenciée ou certifiée au tableau d'un organisme de nursing;

<<organisme de nursing>> désigne tout organisme de réglementation professionnelle autorisé, par les lois d'une province, à inscrire, licencier ou certifier une personne, lui donnant ainsi le droit d'exercer la profession de nursing.

(2) Le Ministre peut fournir à un organisme de nursing toute information obtenue en vertu de la Loi ou du présent règlement concernant un de ses membres.

DEPARTMENTAL CONSOLIDATION

CODIFICATION MINISTERIELLE

**NARCOTIC
CONTROL ACT**

**LOI SUR LES
STUPEFIANTS**

**UNOFFICIAL
SUPPLEMENT**

**SUPPLEMENT
NON-OFFICIEL**

**S.C. 1984-85-86, C. 35
S.C. 1988, C. 51**

**S.C. 1984-85-86, CH. 35
S.C. 1988, CH. 51**

UNOFFICIAL SUPPLEMENT TO
DEPARTMENTAL CONSOLIDATION
OF THE NARCOTIC CONTROL ACT

SUPPLEMENT NON-OFFICIEL
DE LA CODIFICATION
MINISTÉRIELLE DE LA LOI
SUR LES STUPEFIANTS

The Revised Statutes of Canada 1985 Act provides that:

Les Lois révisées du Canada (1985) stipulent que:

5. Where a reference is made in any Act, regulation or other instrument, document or text to any Act or portion thereof repealed by section 3, or to any expression used therein, the reference shall, after the Revised Statutes take effect, be deemed as regards any subsequent transaction, matter or thing to be a reference to the enactment in the Revised Statutes having the same effect as the repealed Act or portion thereof, or to the corresponding expression used therein.

5. Dans les lois, règlements ou autres textes ou documents, la mention d'une loi ou partie de loi abrogée par l'article 3, ou d'un terme de celle-ci, équivaut, à propos de faits ultérieurs à l'entrée en vigueur des lois révisées, à la mention des dispositions ou du terme correspondants du texte révisé de la loi ou partie abrogée.

The Revised Statutes were proclaimed in force December 12, 1988. The First Supplement to the Revised Statutes consolidates enactments amending the Revised Statutes, 1970 made in 1985. Later Supplements will consolidate enactments made in 1986, 1987 and 1988.

Les Lois révisées furent proclamées en vigueur le 12 décembre 1988. Le premier supplément des Lois révisées codifie les décrets modifiant les Lois révisées, 1970, effectués en 1985. Des suppléments futurs codifieront les décrets effectués en 1986, 1987 et 1988.

The Narcotic Control Act, R.S.C. 1970, c. N-1 was amended by S.C. 1984-85-86, c. 35 (proclaimed in force on October 1, 1987) and by S.C. 1988, c. 51 (proclaimed in force January 1, 1989). These enactments will be included in future Supplements to the Revised Statutes prepared by the Statute Revision Commission. Until these Supplements are prepared, section references in S.C. 1984-85-86, c. 35 and S.C. 1988, c. 51 will not correctly identify the sections intended since the referenced section numbers are those found in the Revised Statutes of Canada, 1970.

La Loi sur les stupéfiants, L.R.C. 1970, ch. N-1 fut modifiée par S.C. 1984-85-86, ch. 35 proclamés en vigueur le 1 octobre 1987 et par S.C. 1988, ch. 51 proclamés en vigueur le 1 janvier 1989. Ces modifications seront incluses dans des suppléments futurs des Lois révisées préparés par la Commission de révision des lois. En attendant que ces suppléments soient en vigueur, les références aux articles des S.C. 1984-85-86, ch. 35 et S.C. 1988, ch. 51 n'identifieront pas correctement les articles auxquels ils s'adressent puisque les numéros des articles auxquels on fera référence ne sont pas ceux retrouvés dans les Lois révisées du Canada, 1970.

The purpose of this unofficial Supplement to the Departmental Consolidation is to assist those endeavouring to use the amendments made by S.C. 1984-85-86, c. 35 and S.C. 1988, c. 51. This supplement presents the text of S.C. 1984-85-86, c. 35 and S.C. 1988, c. 51 in the left column and an unofficial consolidation of the provisions of S.C. 1984-85-86, c. 35 and S.C. 1988, c. 51 in the right column. References to sections of the Narcotic Control Act in the unofficial text in the right column refer to the appropriate provisions of the Narcotic Control Act (Revised Statutes, 1985). References to sections of the Criminal Code in the unofficial text in the right column correspond to those added to the Criminal Code (Revised Statutes, 1970) by S.C. 1988, c. 51.

WARNING

The unofficial text presented in the right column of this Supplement to the Departmental consolidation is intended only as a convenience to understanding the amendments made by S.C. 1986-87-88, c. 35 and S.C. 1988, c. 51. Any reference to the new offences in S.C. 1988, c. 51 in official documents (e.g. an information) should follow the section numbering of the text of S.C. 1988, c. 51 and not the unofficial text presented in the right column of this Supplement.

Le but de ce supplément non-officiel de la codification ministérielle est d'aider ceux désirant utiliser les modifications faites par les S.C. 1984-85-86, ch. 35 et S.C. 1988, ch. 51. Ce supplément présente le texte des S.C. 1984-85-86, ch. 35 et S.C. 1988, ch. 51 dans la colonne de gauche et une codification non-officielle des dispositions des S.C. 1984-85-86, ch. 35 et S.C. 1988, ch. 51 dans la colonne de droite. Les références aux articles de la Loi sur les stupéfiants figurant dans la colonne de droite du texte non-officiel réfèrent aux modifications appropriées des dispositions de la Loi sur les stupéfiants (Lois révisées, 1985). Les références aux articles du Code criminel figurant dans la colonne de droite du texte non-officiel correspondent à celles ajoutées au Code criminel (Lois révisées, 1970) par les S.C. 1988, ch. 51.

AVERTISSEMENT

Le texte non-officiel présenté dans la colonne de droite de ce supplément de la codification ministérielle est destiné seulement à faciliter la compréhension des modifications faites aux S.C. 1986-87-88, ch. 35 et S.C. 1988, ch. 51. Toute référence aux nouvelles infractions aux S.C. 1988, ch. 51 des documents officiels (ex: une information) devrait utiliser la numérotation des articles du texte des S.C. 1988, ch. 51 et non celle du texte non-officiel présenté dans la colonne de droite de ce supplément.

33-34-35 ELIZABETH II

CHAPTER 35

An Act to amend the Judges Act and other Acts in relation to judicial matters.

SCHEDULE

18. Narcotic Control Act R.S., c. N-1; 1974-75-76, c. 48, s. 25(1).

Paragraph (b) of the definition "judge" in subsection 11(7) is repealed and the following substituted therefor:

"(a.1) in the Province of Prince Edward Island, a judge of the Trial Division of the Supreme Court thereof,

(b) in the Province of Newfoundland, a judge of the Supreme Court thereof,"

35-36-37 ELIZABETH II

CHAPTER 51

An Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act.

PART III

NARCOTIC CONTROL ACT

13. The Narcotic Control Act is amended by adding thereto, immediately after section 11 thereof, the following sections:

"Proceeds of Crime

Possession of property obtained by certain offences 11.1(1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

UNOFFICIAL SUPPLEMENT TO
DEPARTMENTAL CONSOLIDATION
OF THE NARCOTIC CONTROL ACT

SCHEDULE

18. Narcotic Control Act R.S., c. N-1.

Paragraph (c) of the definition "judge" in section 18 is repealed and the following substituted therefor:

"(b.1) in the Province of Prince Edward Island, a judge of the Trial Division of the Supreme Court thereof,

(c) in the Province of Newfoundland, a judge of the Supreme Court thereof,"

PART III

NARCOTIC CONTROL ACT

13. The Narcotic Control Act is amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following sections:

"Proceeds of Crime

19.1(1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or of those proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

Possession of property obtained by certain offences

33-34-35 ELIZABETH II

CHAPITRE 35

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois relativement à des questions judiciaires.

ANNEXE

18. Loi sur les stupéfiants S.R., ch. N-1; 1974-75-76, ch. 48, par. 25(1).

L'alinéa b) de la définition de <<juge>> au paragraphe 11(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

<<a.1) dans la province de l'Ile-du-Prince-Édouard, un juge de la division de première instance de sa Cour suprême,

b) dans la province de Terre-Neuve, un juge de sa Cour suprême,>>

35-36-37 ELIZABETH II

CHAPITRE 51

Loi modifiant le Code criminel, la Loi des aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants

PARTIE III

LOI SUR LES STUPEFIANTS

13. La Loi sur les stupéfiants est modifiée par insertion, après l'article 11, de ce qui suit:

<<Produits de la criminalité

Possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction

11.1(1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement:

SUPPLEMENT NON-OFFICIEL
DE LA CODIFICATION
MINISTERIELLE DE LA LOI
SUR LES STUPEFIANTS

ANNEXE

18. Loi sur les stupéfiants S.R., ch. N-1;

L'alinéa c) de la définition de <<juge>> au paragraphe 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

<<b.1) dans la province de l'Ile-du-Prince-Édouard, un juge de la division de première instance de sa Cour suprême,

c) dans la province de Terre-Neuve, un juge de sa Cour suprême,>>

PARTIE III

LOI SUR LES STUPEFIANTS

13. La Loi sur les stupéfiants est modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui suit:

<<Produits de la criminalité

19.1(1) Est coupable d'une infraction quiconque a en sa possession des biens ou leurs produits sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement:

Possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction

(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction,

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

Laundering proceeds of certain offences

11.2(1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or

(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the subject-matter of the offence exceeds one thousand dollars; or

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction,

where the value of the subject-matter of the offence does not exceed one thousand dollars.

Punishment**Laundering proceeds of certain offences**

19.2(1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner and by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or a part of that property or of those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under section 4, 5 or 6; or

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.

Peine

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable:

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars:

(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.

(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable:

a) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise dépasse mille dollars, d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) lorsque la valeur de l'objet à l'égard duquel l'infraction a été commise ne dépasse pas mille dollars:

(i) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Peine**Recyclage des produits de la criminalité**

11.2(1) Est coupable d'une infraction quiconque--de quelque façon que ce soit--utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits--ou en transfère la possession--dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement:

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;

19.2(1) Est coupable d'une infraction quiconque--de quelque façon que ce soit--utilise, enlève, envoie, livre à une personne ou à un endroit, transporte, modifie ou aliène des biens ou leurs produits--ou en transfère la possession--dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en totalité ou en partie, directement ou indirectement:

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction prévue aux articles 4, 5 ou 6;

Recyclage des produits de la criminalité

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence under section 4, 5 or 6.

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(2) Every person who contravenes subsection (1)

Punishment

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**Part X.1 of
the Criminal
Code applicable**

11.3(1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the Criminal Code apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for

19.3(1) Sections 420.1 and 420.12 to 420.3 of the Criminal Code apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for

**Part X.1 of
the Criminal
Code applicabl**

(a) an offence under section 4, 5, 6, 11.1 or 11.2; or

(a) an offence under section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2; or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to an offence referred to in paragraph (a).

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to an offence referred to in paragraph (a).

Idem

(2) For the purposes of subsection (1),

(2) For the purposes of subsection (1),

Idem

(a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the Criminal Code to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to an offence mentioned in paragraph (1)(a) or (b); and

(a) a reference in section 420.17 or 420.18 or subsection 420.21(2) of the Criminal Code to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to an offence mentioned in paragraph (1)(a) or (b); and

(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the Criminal Code to the Attorney General shall be deemed to be a reference to the Minister."

(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 420.17(1) or 420.18(2), paragraph 420.23(c) or section 420.3 of the Criminal Code to the Attorney General shall be deemed to be a reference to the Minister."

	b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.	b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'extérieur du Canada qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction.	
Peine	(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable:	(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable:	Peine
	a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;	a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;	
	b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.	b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.	
Application de la partie X.1 du Code criminel	11.3(1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du Code criminel s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux procédures engagées à l'égard:	19.3(1) Les articles 420.1 et 420.12 à 420.3 du Code criminel s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux procédures engagées à l'égard:	Application de la partie X.1 du Code criminel
	a) d'une infraction prévue aux articles 4, 5, 6, 11.1 ou 11.2;	a) d'une infraction prévue aux articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2;	
	b) d'un complot ou une tentative de commettre une infraction prévue à l'alinéa a) ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.	b) d'un complot ou une tentative de commettre une infraction prévue à l'alinéa a) ainsi qu'à une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.	
Idem	(2) Pour l'application du paragraphe (1):	(2) Pour l'application du paragraphe (1):	Idem
	a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du Code criminel à une infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction visée à l'alinéa (1)a) ou b);	a) un renvoi à l'intérieur de l'article 420.17 ou 420.18 ou du paragraphe 420.21(2) du Code criminel à une infraction de criminalité organisée vaut renvoi à une infraction visée à l'alinéa (1)a) ou b);	
	b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du Code criminel au procureur général vaut renvoi au ministre.>>	b) un renvoi quant à la façon de disposer des biens confisqués, à l'intérieur des paragraphes 420.17(1) ou 420.18(2), de l'alinéa 420.23c) ou de l'article 420.3 du Code criminel au procureur général vaut renvoi au ministre.>>	

PART IV

CONSEQUENTIAL AND
COMMENCEMENT

Coming into Force

Coming into
Force

15. This Act or any provision thereof or any provision of the Criminal Code or any other Act of Parliament as enacted or amended by this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Note: Proclaimed in force Jan. 1, 1989
(SI/88-230, 7 December, 1988).

PARTIE IV

MODIFICATION CORRELATIVE ET
ENTREE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

Entrée en
vigueur

15. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions du Code criminel ou d'une autre loi fédérale qu'elle édicte ou modifie entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Note: Proclamée en vigueur le 1er janvier 1989.

ACCOPRESS

2507

BF - RED	BY - YELLOW
BG - BLACK	BA - TANGERINE
BD - GREY	BB - ROYAL BLUE
BU - BLUE	BX - EXECUTIVE RED
BP - GREEN	

SPECIFY NO. & COLOR CODE

ACCO CANADIAN COMPANY LTD.
TORONTO CANADA

